

وَأَقْبَلْ

مِنْ خَلْقِي
وَأَقْبَلْ





وایقان

محمّدی
آذربایجان

ترتیب ایلامی: حمید محمدزاده
ره‌داقتوری: عباس زمانوف

آذربایجان دولت نشریاتی
۱۹۶۸ ♦ باکی

قرآیياتچی دان

بو کتابا ملا پناه واقفین سئچیلیمیش اثرلری داخل ایدیلمیشدیر. کتابدا کئدهن شعرلر ادبیاتشناس سلمان ممتازین ۱۹۲۵-نجی ایلهده و پروفور حمید آراسلینین ۱۹۶۰-نجی ایلهده نشر ایتدیکلری کتابلاردان سئچیلیمشدیر. لاکن شعرلر حسین افندی غائبوفین رهسپوبلیقا ال یازمالاری فوندوندا ساخلانیلان «آذربایجاندا مشهور اولان شعرانین اشعارینه مجموعه» آدلی غیر مطبوع مجموعه—سینه توتوشدورولموش و نشرلرده بوراخیلیمیش بعضی یانلیشلیقلار اصلاح ایدیلمیشدیر.

Молла Панах Вагиф

ИЗБРАННЫЕ

стихи

и азербайджанском языке,
(азербайджанском алфавите)



فتوس مالار

*

او شوخ غمزه لرین. خنجر کیر پیگین
گونده اولور یوز مین قان قاباغیندا.
خومار - خومار باخان آلا گوز لرین
گر کدیر ویرهن جان قاباغیندا.

قلشین قاباغیندا صیغاللی بیر چک.
سایه سالمیش اوزه شعاه مبارک.
اما ایکی دسته تر بنفشه تک
قویموش آل یاناغین یان قاباغیندا.

زلفیندن قوخوشار گل و ریحانلار
قربان هر موینه یوز مین جوانلار
پیشوازینا گلیر حور و غلمانلار.
ملایک دورموشلار سان قاباغیندا.

واقف قربان زنخدانین چاهینا،
شیرین گولوشونه، خوش نگاهینا.
قول اولسان بئله خوبلار شاهینا.
دوراسان هر آخشام، دان قاباغیندا.

*

بیر صنمین سینه‌سینه مشتاقام
چوخ چکیرهم آه و زاری، شاماما!
من‌ها قالدیم حسرت، الیم یتیشمز،
سن‌گئت گور جانانی باری، شاماما!

مطلبی‌دیر بیر نورسته کونلومون،
اولمادی درمانی خسته کونلومون،
اونون ایچون بو شکسته کونلومون
نه صبری وار، نه قراری، شاماما!

یخه آچیب تاکه سینه گوستردین،
سراسر باغیریمی قانا دوندردین،
منیم دردیم‌دندیر سنین‌ده دردین،
رنگی‌دیر نه یاووز ساری، شاماما!

منیم یاریم بیر عجایب دلبردیر،
اوزو تازه گلدر، زلفی عنبردیر،
ساناسان‌که، ایکی قند و شکر دیر،
قوینونداکی قوشا ناری، شاماما!

قربانام واقفین بو خامه‌سینه
که، یازار دردینی دوست‌نامه‌سینه،
یته بیلمز یارین شاماه‌سینه،
اولسا بو دنیائین واری، شاماما.

*

جان ویریب یوز منت ایلده آلمیشام،
گوندهریرهم سنی یاره، شاماما!
تازه تاغدان اوزولوبسن؛ اوخشارسان
یارین قوینونداکی ناره، شاماما!

جسمین نه ناز کدیر، گل بدن کیمی،
بیر خوش قوخون گلیر یاسمن کیمی،
نه دن سارالیبسان سن ده من کیمی،
نه دیر دردین، ای بیچاره شاماما!

حق دیر، سنده واردیر خیلی نزاکت،
یارین شاماماسی بیر غیر بابت،
قورخورام چکه سن کئی خجالت
دوراندا اونلا برابره، شاماما!

یارین شاماماسی اوخشار شکره،
حیران اولور ملک؛ اگر گوستره،
یاراشیق دیر آغ سینه سی مرمره،
قیلیب چوخ جگر لر پاره شاماما.

گریباندان ناگاه اولاندا آشکار،
داغیلیر عقلیم؛ هوشوم، هر نه وار،
خسته واقف طفل کیمی قان آغلار،
نیچون قیلمازسان بیر چاره؛ شاماما!

*

بنفشه‌تک عنبر زلفین بوی ویریر،
هر یویوب سرنده هوایه، زینب!
اونون عطرین دماغیمدان اوزمه‌سین،
امانت ائت باد صباه، زینب!

قلشا وسمه، گوزه سورمه چکنده.
سینه زلفی دال گردنه توکنده،
سالانیبان کهلیک کیمی سه‌کنده،
اوخشارسان یاشیل‌باش صونایه، زینب!

سنی سهوه‌ن چوخ بلایه توش اولور،
عقل گئدیر باشدان، فراموش اولور،
آوازین گلنده جان بیهوش اولور،
قربانام اونازک صدایه، زینب!

یاناغی لاله‌سن، قامتی دالسان،
آغزی شکر، دیلی، دوداغی بالسان،
ساناسان‌که، یورغون، وحشی مارالسان،
اولوبسان یاراشیق اوبایه، زینب!

سنسن پادشاهی، خانی واقفین،
عقلی، هوشی، دین-ایمانی واقفین،
حسرتیندن چیخدی جانی واقفین،
نولور‌که، گله‌سن بورایه، زینب!

*

خېلى وقتدېر آيرىلمىشېق يار ايلن،
گوردوك، اما تانىشمادىق، آيرىلدىق.
قالدى جاندا گىزلى - گىزلى دردىمىز.
بىرجه كلمه دانىشمادىق، آيرىلدىق.

غريب - غريب دوردوق بېگانه لرتك.
سويوق - سويوق باخدىق ديوانه لرتك.
دونه ديك باشينا پروانه لرتك،
عشق اودونا يانىشمادىق. آيرىلدىق.

يارىم ساعت بىر آرادا قالمادىق،
عشق آتشىن جانىمىزا سالمادىق،
يالوارىبان يارىن كونلون آلمادىق،
اىله گئندى، بارىشمادىق، آيرىلدىق.

او زمان كه، آشنالېغى ترك ائتدىك،
جدا دوشدوك، خېلى جگر بركىتىدىك،
آرالىقدان كونول قوشون اوركىتىدىك،
بىر - بىرىله قونوشمادىق، آيرىلدىق.

واقف سهودى بىر اقرارسىز بيوفا،
باده گئندى تمام چكديگى جفا،
گوروشوبن اىلمه ديك خوش صفا،
قوجا قلاشيب سارىشمادىق، آيرىلدىق.

*

اولمايایدی بئله سفره چيخماق،
بیر یار ایله دانیشمادیق، آیریلدیق.
حلالاشیب، همتلشیب دوست ایلن،
تمننشیب گوروشمه‌دیک، آیریلدیق.

بیلیم، کیمه دیم در دیم نئچه‌سی،
یارین ترممه‌سی، سینه هاچاسی،
یوخو منی آلدی گلن گئجه‌سی،
گل اوزوندن ئوپوشمه‌دیک، آیریلدیق.

بیز دویمادیق یارین شیرین دیلیندن،
شکر پارچاسیندان، لب و بالیندن،
مینا گردنیدن، اینجه بئلیندن،
حیف اولدی، ساریشمادیق، آیریلدیق.

واقفم، اوستومه گلمز خاص الی،
سیلینمه‌دی هیچ کونلومون پاس الی،
نه مدتدیر جانان بیزدن کوسه‌لی،
کونلون آلیب باریشمادیق، آیریلدیق.

*

دوروبان عشقیله گذار ائله‌دیم،
بیر پری‌نین اولدوم مهمان ایوینده.
ذره‌جه گورمه‌دیم حرمت، عزتین،
قالدیم ائله پشمان-پشمان ایوینده.

تاکه، منی گوردی اول قلبی قارا،
چکدی یاشماقیننی او گل رخسارا،
دوندردی اوزونو، توندی دیوارا،
ساناسان‌که، یوخدر انسلان ایوینده.

دوداغی شکر‌دیر، گفتاری شربت،
نه فایدا، ائلمز شیرین محبت.
مخلصی‌که، یوخدر اوندای بیر لذت،
بولدور ائله آجی قلیان ایوینده.

کئچمه او دلبرین سن اوطاغیندان،
تر بنفشه قوخار هر بوجاغیندان،
سانکی بیر گوشه‌در جنت باغیندان،
آجیلوب‌دور گل الوان ایوینده.

واقف، بیر کیمسه‌که، بیزدن یاشینا،
یقین بیل‌که، بیزلن اولماز آشنا،
گلدیگیمیز هیچ گلمه‌دی خوشینا
تا‌دیم من جالیننی عرفان ایویده.

*

سیاه تئل گورمه دیم کر قیراغیندا،
مگر هیچ یاشیل باش اولماز بو یثرده؛
طرلان کونلوم ینه اوجا داغلارا
هوالانئب. هرگز قونماز بو یثرده.

بو دیاردا کلاغای یوخ، کتان یوخ،
سیم بوتلا، مژگان اوخون آتان یوخ.
سرخوش دوروب بیر نزاکت ساتان یوخ.
هیچ سوداگر فایده بولمز بو یثرده.

بزهك بيلمز بو دیارین گویچگی،
تانیماز آل چارقات، زرین لچگی،
آغ بوخاق آلتیندان حلقه بیرچگی
تر ممه اوستوندن سالماز بو یثرده.

یارین خیالیه بوگون من شادم،
غریبلیگه دوشسهم، قان آغلار دیدهم،
پریسی یانیندا اولمایان آدم
نه یاخشی ساغ قالیر؛ ئولمز بو یثرده؛

دیسه لرکه. واقف، نه اولدی سنه،
رنگ رویین دونوب هئیوایه گنه،
الی تر ممه دن اوزه ن کیمنه
سارالیمان نئجه سولماز بو یثرده.

*

بوگون بیر عجایب گوزهل سهومیشم،
 بئلهسی اولامماز هیچ ولایتده،
 سانسان که، جمالیندان نور یاغیر،
 یارانیبیر، یارب، نه خوش ساعتده!

آل چارقاندان یاشماق توتوب چنهیه.
 سیمین یاراشدیریب زر نیمکنهیه.
 دگیلدیر برابر هیچ کیمنهیه،
 خوبلارین شاهی دیر شان و شوکتده.

گلاب ایلن زلفون جیفاسین اگر،
 اوزونه باخاندا قان اولور جگر،
 گوگردن یثره انمیش ملکیدیر مگر،
 یوخسا انسان اولماز بئله صورتده.

بیلگی، بازوسی، هر بندی گوزهل،
 گردنده زلفونون کمندی گوزهل،
 آینا توتدی، دوردی بزهندی گوزهل،
 سالاندی، گورهن، نه قیامتده.

صوناجیفاسی تک سرینده تئلی،
 آغ گل یارپاغی تک آیاغی، الی،
 جسمی دولو، نازک بدنی، بئلی
 گورمه‌میشم دلبر بو نزاکنده.

آیرایدین اوباسیندان، ائلیندن،
بیر خلوتده توتا ایدین الیندن،
امه‌یدین آغزیندان، شیرین لبیندن،
گوره‌یدین نئجه‌دیر داددا، لذتده.

نوجوانلار قوی همیشه وار اولسون،
اما که، بیزلردن خبردار اولسون،
واقفین دعاسی سنه یار اولسون،
سنی حق ساخلا سین عمر و دولتده.

*

بیر اوزی گل، رنگی لاله، زلفی تر،
 سئیره چیخیب دریر تازہ بنفشه،
 دسته - دسته سانجیب بوخاق یانینا،
 یاراشیبدیر اول شهبازہ بنفشه.

جسفی مرمر، قیوریم تئلیری قارا،
 اونی گورہن اولور مجنون، آوارا،
 هوروب ساچلارینی سالیب قطارا،
 دوزوب، تئلہ، ہم قوتازہ بنفشه.

یاشی اون سکزه ینی جه یتیمیش،
 گوزہ للیکده تمام خلقی مات ائتمیش،
 گشته چیخیب — یاز گلدیگین ائشیتیمیش،
 داغا سالیب بیر آوازہ بنفشه.

کوکسین آجیب، آغ قوللارین چیرمه سین،
 ائلہ گز سین اونی رقیب گورمه سین،
 اغیار ایلن چیخیب سئیره درمه سین،
 لایق اولماز آنلامازہ بنفشه.

سن سالانیب قاباغیمدان گئدینده،
 دلده توان، قالماز، طاقت بدنده،
 واقف زلفلرین تعریف ایدکنده،
 گر کدیر که، اولک یازہ بنفشه.

*

بیر گوزهل که، شیرین اولا بنادن،
یوز ایل گئتسه اونون دادی اسکیلمز.
ئزه لیگی، کهنه لیگی بیر اولور،
گوهر تک قیمته آدی اسکیلمز.

گوزهللیکدن دوشمز هیچ اصیلزاده،
گون به گون قامتی دونه ر شمشاده،
مهر و محبتی اولور زیاده،
اعتباری، اعتقادی اسکیلمز.

نه قدر که، یوزه یتیرسه یاشی،
تاکه، حکدن دوشه، تیتره یه باشی.
گنه جان آلمانا گوز ایله قاشی،
غمز مسینین هیچ جلادی اسکیلمز.

جوهری پاک اولور تازه جواندان،
هرگز ال گوتورمز شوکت و شانندان،
مژگان خدنگ لرین کئچیریر جاندان،
پیکانینین هیچ پولادی اسکیلمز.

واقف، ایسته رایسه ن گورمه سن لذت،
گل شهو بیر درد بیلن، اهل محبت،
نو جوانلار سیوه ن هیچ اولماز راحت،
گئجه - گوندوز هیچ فریادی اسکیلمز.

*

ای سوسن سنبلیم، آل ز نخدانیم،
 قربان اولسون لاله، گل ایلن سنه.
 بو نئجه گوندرکه، سندن آیری یام،
 ساناسان حسرتیم ایل ایلن سنه.

دیمه‌لی چوخ گیزلین درد دلیم وار،
 قورخورام که، دیم ائشیده اغیار،
 ایسته‌رم که، یازام گوندرم، ای یار،
 سحر اوغرون اسه‌ن یئل ایلن سنه.

آغزی پیاله‌سن، گردنی مینا،
 نازک اللرینده عنابی حنا،
 سنی گورن دییه‌ر، یاشیل باش صونا،
 اوجو حلقه سیه تئل ایلن، سنه.

چوخلار سنه ایما ایلن باش اگهر،
 موم‌تک اریر، اولسا باغری داش اگهر.
 طوبی‌گورسه، اکرام ایلر، باش اگهر.
 بو گوزهل بوی ایلن، بئل ایلن سنه.

یادیم دوشنده زلفون عنبری،
 قلاب گیره‌ر جگریمدن ایچری،
 من شاهام، ای گوزه‌ل‌لرین سروری،
 قربانام واقف تک قول ایلن سنه.

*

سرو بویلوم، بیر چیخ، گوروم بویونو،
اوندا قربان ایدیم جانی من سنه.
قاشلارینین طاقی قبله گاهیمدیر،
فدا قیلیم دین - ایمانی من سنه.

آدام گرک گورسون حق آراده،
هانی سنین کیمی بیر پریزاده،
ملکده سنی بیللم زیاده،
تای ایتمه نم هیچ انسانی من سنه.

باخماق ایلن دویماق اولماز اوزوندن،
دانیشاندا شیرین - شیرین سوزوندن،
اونون ایچون گوز کسمه رم گوزوندن،
مشتاقام: ای شکرکانی، من سنه.

قاشا، گوزه سورمه نه گوزمل چکدین،
جلوه لنیب زلفه هم صیقل چکدین،
سن نه ایچون آخر مندن ال چکدین؟
اٹلمزدیم بو گمانی من سنه.

گوزمل سن تک بئله شوخ وشن گرک،
همدمی ده هم ئوزونه تن گرک،
سنه واقف کیمی درد بیلن گرک،
لایق گورم هر نادانی من سنه.

*

دولدو دماغیما زلفون عنبری،
واله اولدی کونول هوادن سنه.
الیم یتمز، نامه یازیب دردیمی
گوندریرهم باد صبادن سنه.

اوتوروشون گوزهل، دوروشون گوزهل،
سالانیشین گوزهل، یثریشین گوزهل،
خویون، خلقین گوزهل، هر ایشین گوزهل،
بخش اولوب بو خوبلیق خدادن سنه.

دوداقلارین اوخشار لعل یمنه،
یادا دوشدی، باغیریم قان اولدی یمه،
سیه تئل دوزورسن بیاض گردنه.
دوشوبلور بو قایدا صونادن سنه.

فکر و خیالیندیر کونلوم زینتی،
شیرین سوزلریندیر آغزیم لذتی.
سنسن منیم عمریم، گونوم وحدتی،
یتیشمه سین. یارب، بلادن سنه.

غم ایوینده سالدین کنجه واقفی،
اثلدین مویندن اینجه واقفی،
نیچون ایمجیدیرسن مونجه واقفی،
نه حاصل بوجور و جفادن سنه؟

*

سراسر بیر یثره بیغیلسا خوبلار،
سنین بیر مویینه تای اولایلمز.
گونش تکی شعله ویره جمالین،
بئله گوزهللیکده آی اولایلمز.

هر گوزه لی سن تک شوخ گورمه میشم،
نه فایدا، حسنینی چوخ گورمه میشم.
اوزون کیرپیگین تک اوخ گورمه میشم،
قاشلارین طرزنده یای اولایلمز.

حسرتیندن باغیریم قان ایلن دولوب،
هئیواتکی رنگیم سارالیب سولوب.
بوخوبلیق که، حقدن سنه بخش اولوب،
هیچ کیمسه یه بئله پای اولایلمز.

قدین شهباز، آغ بدنین سمن تک،
یاناقین لاله دن زیاده گویچک.
استاد سنی چکیب مانند ملک،
بوندان آرتیق حق و سای اولایلمز.

واقفم، من سنه حیران اولموشام،
قاشلارین یایینا قربان اولموشام،
دردیندن دیدمسی گریان اولموشام،
قائلی یاشیم کیمی چای اولایلمز.

*

دهانین صدفدر، دیشلرین اینجی،
 سانسان آغیزین پسته‌در، آی قیز!
 خومار گوزلرینی سهوندن بری،
 درده دوشوب جانیم، خسته‌در، آی قیز!

سراسر اندامین تازه قار کیمی،
 زلفون گردنینه شاهمار کیمی،
 رنگی بیاض، ثوزو خیردا نار کیمی،
 قوینونداکی عجب نسته‌در، آی قیز!

نقاب چکیب مندن یاشینما، ظالم!
 پریشان اولوبدر منیم احوالیم،
 عقل و هوشوم منیم، فکر و خیالیم،
 شوخ گوزده، غمزده بسته‌در، آی قیز!

جمالین گونشدر، قمردر اوزون،
 شکردر دهانین، شیریندر سوزون،
 یاغی‌در مژگانین، جادودر گوزون،
 جلاد کیمی غمزه‌ن قصه‌در، آی قیز!

واقفم، من مجنون، سن منیم لیلیم،
 باخدیقجا گوزومدن توکورهم سئلیم،
 من سنه مایيلم، سنده‌در مئیلیم،
 دیبه سندن غیری کسده‌در، آی قیز!

*

بدنینه گل یارادان الهی
سراسر عطرینی عنبر ائله‌دی.
گوزه‌للیکده کیمدر سنه تای اول،
حسنین ملکری چاکر ائله‌دی.

صورتینه چکدی اول گون‌که، نقاش،
جمالینه قیلدی هر گوزه‌لدن باش،
جبینه قویدی بیر مقوس قاش،
سیه کیرپیگینه خنجر ائله‌دی.

زلفنی بنزه‌تدی مشکین کمنده،
اوجون حلقه قویدی سیب ذقنده،
لبینه لبتین بنزه‌تدی قنده،
دهانینه شهد و شکر ائله‌دی.

سنی خلق ائله‌دی گل دسته‌سی‌تک،
پری‌دن اعلاسن، ملکدن گویچک،
جسمیندر منور، آغ و نازی‌ک‌ک،
اول، سمن سینهنی مرمر ائله‌دی.

ای گوزه‌ل‌لر شاهی، کرم ائت منا،
باخماگیلن هرگز اغیاردان یانا،
شکر اولسون آلاها، واقفی سانا
قاپوندا غلام کمتر ائله‌دی.

*

بادصبا بیر خبر ویر کونلومه،
 اول گل خندانیم نیچون گلمه‌دی؟
 خیالیم شهرینی قویدی ویرانه،
 سروریم، سلطانیم نیچون گلمه‌دی؟

سرخوش یثریشینه قربان اولدوغوم،
 گورمه‌ینده دلی-دیوان اولدوغوم،
 مینا گردنینه حیران اولدوغوم،
 سروخرامانیم نیچون گلمه‌دی؟

قاشی کمان، کیرپیکلری قمه‌لیم.
 آغزی شکر، دوداقلاری یمه‌لیم،
 الوان کلاغیلی، بیاض ممه‌لیم.
 سینه‌سی میدانیم نیچون گلمه‌دی؟

محراب و منبریم، کعبه‌ علیام،
 عقلیم، هوشوم، جانیم، هم دینیم، دنیام.
 ائلیم، گونوم، اوبام، مصر و زلیخام،
 یوسف کنعانیم نیچون گلمه‌دی؟

نسرین بنا گوشلوم، بنفشه مویلوم،
 پریلر طلعتلیم، ملائک خویلوم،
 بلور لطافتلیم، صنوبر بویلوم،
 حوری و غلمانیم نیچون گلمه‌دی؟

آغزی خیر سوزلوم، دیلی دیلکلیم،
بیر طرفه آغ الیم، گوموش بیلکلیم،
قاریچقای جلوه‌لیم، طاوس بزه‌کلیم،
لباسی الوانیم نیچون گلمه‌دی؟

واقف، ایله دوندی بیر ساعتیمیز،
نه صبریمیز قالدی، نه طاقتیمیز،
اولور ایندن بئله قیامتیمیز،
گلمه‌دی جانانیم، نیچون گلمه‌دی؟

*

بویون صراحی در، بدنین بلور،
گردنن چکیلیمیش مینادان، پری!
سن ها بیر صوناسان، جدا دوشوبسن
بیر بولوک یاشیل باش صونادان، پری!

اختلاطین شیرین، سوزون مزه لی،
شکر گولوشوندن جانلار تزه لی،
اثللر یاراشیغی، ثولکه گوزه لی،
نه گوزه ل دوغوبسان آنادان. پری!

اوز یانیندا توکولوبدر تئل نازک،
سینه میدان، زلف پریشان، بئل نازک،
آغیز نازک، دوداق نازک. دیل نازک،
آغ المرین الوان هنادان، پری!

آوچیسى اولموشام سن تک مارالین،
خیالیمدان چیخماز هرگز خیالین،
انلیگی، کیرشانی نیلر جمالین،
سن ائله گوزهلسن بنادان، پری!

گونش تکی هر چیخاندا سحر دن،
آلیرسان واقفین عقلینی سردن،
دعاچی نام، سالما منی نظردن،
اسکیک اولمایاسان ثنادان، پری!

*

جمالین گوزومدن نهان اولالی،
ایسته‌رم باخماییم دنیایه، پری!
خیال ائیلهدیکجه او سرو قدین،
دوئر قانلی یاشیم دریایه، پری!

اولسالار یوز ملک، یوز حوری، غلمان،
یوز مینا گردنلی، زلفی پریشان،
یوز لاله یاناقلی، لبلری مرجان،
کونول دونمز سندن کیمسه‌یه، پری!

سن گئده‌لی من زیاده آغلارام،
ویرمیشم عمریمی باده، آغلارام،
هر دوشنده قدین یاده، آغلارام،
اونوم چیخار عرش اعلایه، پری!

سندن آیری باغ‌ریم کبابا دونموش،
یخیلمیش دل شهری، خرابا دونموش،
فرقتین داموتک عذابا دونموش،
دیدارین جنت‌الماوایه، پری!

بیر گوره‌یدیم سنین گل جمالینی،
جادو گوزل‌رینی، یای هلالینی،
معنبر ساچینی، هندو خالینی،
یئتردی هر دردیم دوایه، پری!

پیوسته قورولسون قاشین کمانی،
اوخلارین سینهمدن کئچسین نهانی،
گل بدنین هیچ گورمه سین یامانی،
لطفی ائله واقف شیدایه، پری!

*

ای حوری لقالیم، ملک سیمالیم،
گوزهللیکده اولماز کیمسه سن کیمی،
آل یاناغین حلقه - حلقه یانیندا
بنفشه زلفلرین یاسمن کیمی.

گردنینه تئلر نه گوزهل تئلدی،
اونلارین مسکنی او نازک بئلدی،
نه سنگ مرمردی، نه برگ گلدی،
بو آغ اندام کیمی، بو بدن کیمی،

قامتین تک هیچ بیر قامت بیچیلمز،
دوداقلارین تر غنچه دن سئچیلمز،
بلبل جهجه ووروب گلر آچیلماز،
بئله شیرین-شیرین سن گولن کیمی.

نه خوش ستمکارسان ظالم و خونخوار،
اونون ایچون سندن چوخ گیلله ییم وار،
بیلمه نم که، سنه نه دیمیش اغیار،
خیالیندر مندن گنه گن کیمی.

واقفی محنت و فراقا سالما،
اغیارین سوزونو قولغا سالما،
منی ئوز دوریندن قیراغا سالما،
هیچ عاشیق ناپیلماز سنه من کیمی.



یاد صبا، بیر خبر ویر کونلومه،
گوروم او یاناغی لاله گلیرمی؟
حسرتیندن کونول دونوبدر قانا،
باش چکمگه بیزیم حاله گلیرمی؟

ساللاندا ائیلهر ناز و غمزهر،
اوز دوشهر پایینه گوره ن کیمسه لر،
قاشا - گوزه چکمیش سیاه سورمه لر،
صیغال ویریب خط و خاله، گلیرمی؟

آلاه مرادینی ویرسین او یارین،
رقیبی کویندن سورسین او یارین،
مبارک گوشینا گورسین او یارین،
من چکدیگیم آه و ناله گلیرمی؟

اوخ کیرپیگین اوجو آیشا دونموش،
گوزلرین جلادی تماشا دونموش،
سگ رقیبین جانی نه داشا دونموش،
بیر زواله گور حواله گلیرمی؟

واقفم: یاریدیم دوستا. دوشمنه.
تا که، جنون اولدوم یتیشدیم سنه.
سنین تک گوزه لی سه وه ن کیمسنه،
دخی عقله، بیر کماله گلیرمی؟

*

بو نئجه ظلمدر منه ائلیرسن،
 آدام مگر بیر انصافا گلمزمی؟
 بیرگون گورهرسن که، والله، ثولموشم،
 بو قدر درد چکن آخر ثولمزمی؟

خوبلارین بعضیسی نئجه زاد اولور،
 یارین غمگین قویار، ئوزو شاد اولور.
 بیر سهوگی که، سهوگیسیندن یاد اولور،
 مگر اونون یاخشیلیغین بیلمزمی؟

خوبلاردا عادتدیر، نزاکت ساتار،
 گنه خیالینی خیالا قاتار.
 گوزمل اولان مگر باشین دیک توتار،
 عاشیقینه دوغرو هیچ اگیلمزمی؟

عشق اودونا یاندی جانیم سربسر،
 آلاها باخ، ای ظالم و ستمگر،
 عاشیقینه قانلار آغلادان دلبر
 رحمه گلیب گوز یاشینی سیلمزمی؟

بیر پری اولایدی بودمدن ثوتری،
 ئوزون، ثولدورهیدی آدمدن ثوتری،
 قدر بیلن، یاخشی هممدن ثوتری،
 واقف، جان اوزولور، بس اوزولمزمی؟

*

ئىدىن كوسوب طبعى نازك اولان يار،
 بىلمەنم كە، بونا نە چارە گرەك؟
 نە دىمكدر دوست دوستوندان اگىلمەك،
 گرەكدر دوزەلە يول، آرا گرەك.

گورەسن نە دىمىش رقىب بى پىر،
 يار اولوبدر مىدىن ھابىللە دىگىر،
 مىن اوندان اىتمەرم جانىمى تقصىر،
 اماكە، ئوزوندان اشارە گرەك.

اتكلىگى آلتون، قصابەسى زر،
 چەرايى چارقانى قەدە برابر،
 باشىندا برق وورور گول كىمى زىور،
 اونوگورەن دوشە اودلارە گرەك.

اشرفىدىن اوزلوك اوزوندى گويچەك،
 بوغازى آلتىندا صىغاللى بىرچەك،
 قاباق بىللە بىاض، ياناق لالەتكە،
 گوز آلا گرەكدر. قاش قارا گرەك.

اوخويوب واقفەن ھم اولىندىن،
 شىرىن قافىھسىمىدىن، شوخ غزلىندىن،
 دوروب ئوپوب آياغىمىدىن، اليندىن،
 بارىشماق يالوارا - يالوارا گرەك.

*

آچیق باشدا اگر اولسا پیر دلبر،
اوندا بو نشانلار معین گرک:
اندایمی آینه، قدی معتدل،
سیاه زلفی قامتینه تن گرک.

یاناغی لاله بهاری کیمی،
لبلری یاقوتین کناری کیمی،
پیر دانا ناسفته مرواری کیمی،
باشدان آیاغادک آغ بدن گرک.

تمیزلیکده اولا مثیل و هوسی،
اولمایا عاشیقه ناز و غمزه سی،
گل تکی قوخویا نطق و نفسی،
زلفی یا بنفشه، یاسمن گرک.

آل - آیاغی قاعده ده، دستوردا،
ساقی فربه، توپوقلاری چوخورد،
پیر قات ات ایچینده، سوموگی خیردا،
آغزی، بورنو نازک، اوزو گن گرک.

نورسیده، اون دورد، اون بش یاشیندا،
عیب اولمایا کیرپیگینده، قاشیندا،
حیاسی اوزونده، عقلی باشیندا،
قوللوقدا. صحبتده مستحسن گرک.

طاوس کیمی جلوئلنه هر سحر،
بزكه ویره جمالینا سربسر،
دیندیرمه‌میش ویره کونولدن خبر،
اشاره آنلاییب حال بیلن گرك،

یاشادیقجا جوانلانا. انلله‌نه،
بیر حجابدا، بیر پرده‌ده اگلله‌نه،
نطق و نفسیندن جانلار دینله‌نه،
شیرین دانیشیبان خوش گولن گرك.

قولى صادق اولا، هر فعلی حلال،
بیللمه‌یه کیم، فتنه نه‌دیر، مکر و آل.
شام کیمی قاباقدا دورا. نطقى لال،
کسیلسه‌ده باشی، دینمه‌ین گرك.

واقف، یاخشی جانان گرك جان ایچون،
نه‌دیر چوخ چالیشماق بو جهان ایچون،
بیر گوزهل لازیمدر بیزیم خان ایچون،
والی قوللوغوندا عرض ایدهن گرك.

*

بولوت زلفلى، آى قاباقلى گوزهلين،
 دوروبان باشينا دولانماق گرک.
 بير ايوده که، بئله گوزل اولمايا
 او ايو برباد اولوب تالانماق گرک.

اندامى آغ گرک، سينهسى مرمر،
 سياه زلفى قامتينه برابر،
 قوينو ايچى گويا مشك ايله عنبر،
 باسدیغى تورپاغى يالانماق گرک.

سرخوش دوروب ساراييندان باخاندا،
 آغ گردنه حمایلر تاخاندا،
 گوزه سورمه، قاشا وسمه ياخاندا،
 جانيم عشق اودونا قالانماق گرک.

چيخا ساراييندان جانلار آلان تک،
 خشمه گله گه - گه قهرى اولان تک،
 شاهمار زلفى دال - گردنده ایلان تک،
 هر دم ترپنده بولانماق گرک.

واقف، سنين ايشين مدام آه اولسون،
 سگ رقيبين عمرى قوی کوتاه اولسون،
 همدمسيز کيمسنة اگر شاه اولسون،
 گدادير اوکيمسه ديLANماق گرک.



بیوفاسان، سندن اوز دوندرمیشم،
یالانچییه، بی اقرار! باخمارام.
سنی اوخ کیرپیگه حسرت قویارام،
باغرین اولسا پارا-پارا باخمارام.

هارد اگورسن بیر سهوگیلی کیمسنه،
ایسترکه، خیالین تز اونا دونه.
منیم یاریم گرک باخا بیر منه،
غیری اوزه باخان یارا باخمارام.

نقاب چکیب اوزه، خالی گیزلهرهم،
سیاه زلفی. رنگ آلی گیزلهرهم،
غنچه تکی گل جمالی گیزلهرهم،
سالام سنی آه و زارا باخمارام.

یانیمدا اعتبار ساتا بیلمزسن،
بوینوندان گناهین آتا بیلمزسن،
بیزیمله اختلاط قاتا بیلمزسن،
دانیشماکه، او گفتارا باخمارام.

واقفی دیرلردی چوخ گوزهل سهوهن،
اٹله بیلدیم سنده اونون کیمی سن،
بیلدیم ایندی، والله، سنده کیننی من،
بیوفاسان، بی اقرار! باخمارام.

*

من ینه خوبلارین پادشاهیندان
ئوزومه دوست بیر نگاری توتמושام.
صیاد اولوب قوروب محبت تورون،
لاچین گوزلی خوب شکاری توتמושام.

دال گردندن دوشوب توتوب دالی زلفی،
خوش گوستریر زنخدانی، خالی زلفی.
گورمه‌میشم بئله بیر صفالی زلفی،
چوخ سنبل عنبر باری توتמושام.

آغ اوزونده سیاه ساچی بورمه‌یی،
دال گردندن دوشوب باش اندیرمه‌یی،
میانیندا ساچین اوجون هورمه‌یی،
بوتون دنیادا بو یاری توتמושام.

واقفم، گورموشم بیر طرفه دیدار،
چکرهم گورمگه بیرده انتظار.
هرکسین دنیادا بیر قبله‌سی وار،
من‌ده یونوم سنین ساری توتמושام.

*

هاردا گورسم بیر شوخ، کمان قاشلینی،
ایسته رهم جانیمی قربان ائله‌یم.
توتام زلفین اوجون، دونه‌م باشینا،
باغریمی اودونا بریان ائله‌یم.

من بیلیرم قدرین سرخوش جوانین.
حلقه - حلقه زلفین، تر زنخدانین،
بو گل انداملی‌نین، سروروانین
دورام یثیشینه سیران ائله‌یم.

من اونون دردینه اولدوم مبتلا،
شمع خیالیم او ویریر ضیا،
خوبلاردان که، منه گلسه هر بلا.
ایسته‌مم اونا من درمان ائله‌یم.

خوبلارا ویرمیشم دین - ایمانیمی،
شوکت و شانیمی، آد و سانیمی،
جلادتک گوزلری آلسا جانیمی،
نامردم، من اگر آمان ائله‌یم.

واقفه رحم ائله، باری الهی،
آگاه ائت دردیمن اول اوزو ماهی،
قدم باسیب بیزه گلسین ناگاهی،
بیر گئجه من اوفو مهمان ائله‌یم.

*

بیر اندامی نسرین، دوداغی غنچه،
بیر قامتی گلبن یارا عاشیقم.
اولسا یوز اوزی گل، گیرمز عینیمه،
من آنجاق بیر گلعدارا عاشیقم.

گئجه لر صبحه دك ائیلرهم ناله،
هرگز دوشمز کونلوم ئوز گه خیاله،
بیر گردنی مینا، آغزی پیاله،
بیر لچه سی شیرینکارا عاشیقم.

بیر بوخاغی تورونچ، سینه سی میدان،
بیر سوزی جواهر، مرواری دندان،
بیر مارال باخیشلی، کیرپیگی پیکان،
بیر قاشلاری ذوالفقارا عاشیقم.

بیر گولنده لبلریندن بال آخان،
بیر بزه نیپ سرخوش طاوس تک چیخان،
بیر نقاب آلتیندان پنهانی باخان،
بیر عجایب خوش گفتارا عاشیقم.

واقف، بدنن جانیم داغیلیر،
مجنون کیمی خانمانیم داغیلیر،
گورمه ینده دین-ایمانیم داغیلیر،
گئجه -گوندوز من دیدارا عاشیقم.

*

بهانه تونوبان بیزدن گن گزمه،
سر سوزون یادلارا دیین دگیلم.
کونول روا گورمز سنی یاد گوره،
سنی توز گهسینه قییان دگیلم.

آرزوم بودر، گوزوم تیکم گوزونه،
دانیشاسان، قولاق ویرهه سوزونه،
تا ئولونجه باخیم گونش اوزونه،
آرزوم جاندا قالیب، دویان دگیلم.

واقف دییر: دویماز سهوهه سوههندن،
تا ئولونجه ال گوتورمههه سندن،
عبث-عبث نیچون قاچیرسان مندن،
من که، ظالم، آدام ییهه دگیلم.

*

ينه منى يانار - يانار اودلارا
داغيلميش آيريليقي سالدی، سهودیگیم!
من هاگئتدیم محنت ایله، درد ایله،
جان سنین یانیندا قالدی، سهودیگیم!
سیاه زلفین بوخاق آلتدا قیوریلیر،
آلا گوزلر جان آلمانا سیریلیر،
«جاناندان آیریلان جاناندان آیریلیر»
خلق ایچینده بیر مثالدی، سهودیگیم!

سر و قدین صنوبره تن دگیل،
تمام سنین تکین گل بدن دگیل،
دخی از لکی تکی سن گوره ن دگیل،
ایندی هالی یامان حالدی، سهودیگیم!

قلشلارین قورولو یای تکی چکیلر،
کیپرپیکلرین دگر جگر سوکولر،
دانیشاندا قند و شکر توکولر،
دیلین، دوداقلارین بالدی، سهودیگیم!

اول خدیجه حقى، سکینه حقى،
خير النساء حقى، امینه حقى،
کعبه، مکه حقى، مدینه حقى،
دردین بو واقفی آلدی، سهودیگیم!

*

چوخ زماندر یارین حسرتیندهیم،
گلهیدی، بیر اونو باری گوره‌یدیم.
بلبل‌تک فریادیم چیخدی فلکه،
جنت اییلی گلهزاری گوره‌یدیم.

باسایدی اوزومه گل آیاغینی،
ثویدیم اوزونو، هم دوداغینی،
گاه آچایدیم آغ سینه‌نین باغینی،
قوینونداکی قوشا ناری گوره‌یدیم.

گاه آلایدیم گردنینی قوجاغا،
گاه اوزوم سورته‌یدیم زلفه، بوخاغا.
گاه‌دا اوتورایدیم قاباق-قاباغا،
دانشایدی، خوش گفتاری گوره‌یدیم.

بیلیرم اول باغریمداکی یارانی،
نئجه یاخمیش من‌تک گونی قارانی،
یار مندن کسمزدی بئله ارانی،
بو قویمایان کیمدیر، باری گوره‌یدیم.

واقفم، هجراندر منیم محشریم،
گئجه-گوندوز جانان اولموش ازیریم،
کرم اثلیبین گلسه دلبریم،
کسیلیرمی آه و زاری گوره‌یدیم؟

*

الده آینا، گوزه سورمه چکنده،
آلا گوزون بولاغیندان ثوپیدیم.
زنخدانین چهورمسیندن، خالیندان،
قلم قاشین قاباغیندان ثوپیدیم.

زلف ایلن بزه نیب گلنده اوزون،
قصد ائدیر ینه جان آلماغا گوزون،
وصف زبانیندان چیخاندا سوزون،
دیلین، دیشین، دوداغیندان ثوپیدیم.

آلایدیم یاشماغیم، آچیب کمرین،
چیخاریب اگنیندن زربافین، زرین،
ایله ییب، ایله ییب زلف عنبرین،
اوزدن صونرا بوخاغیندان ثوپیدیم.

گئجه - گوندوز دعام بودر تاریم،
نولا سنی سالا بیر گذاریم،
ایله ییب، ایله ییب باسام باغریما،
ایکی گلگز یاناغیندان ثوپیدیم.

واقفین باغرینی دوندردین کوزه،
یار اودرکه، یارین جورینه دوزه،
یاریم سالانییان گلنده بیزه،
دوشوبن ال - آیاغیندان ثوپیدیم.

*

بدنین سراسر گل خرمنی در،
قامتین گوزه‌لدر، گوزه‌ل، سه‌ودیگیم!
هیچ‌نه ایسته‌مه‌نم ایکی دنیا‌دا،
سنسن منیم آخر - ازل سه‌ودیگیم!

قول ویرمیشم بو جانیمی جانینا،
هاردا اولسام کونلوم گلر یانینا،
نه قدر سویله‌سم سنین شانینا،
یاراشار مخمس، غزل، سه‌ودیگیم!

ایراق دورما مندن، جدایی گزمه،
سه‌ویرسن، ای نازلیم، خدایی، گزمه،
اگری اوتوروب بئله کنایی گزمه،
گل ایندی منیمله دوزل، سه‌ودیگیم!

آهیمی گوگلره هر سحر چکدیم،
کم چکمه‌دیم، اما معتبر چکدیم،
قوینوندا نار حردی اول قدر چکدیم،
اولدی رنگیم آخر خزل، سه‌ودیگیم!

خمار گوزلرینی اویاق قویماسان،
بیخیلان کونلومه دایاق قویماسان،
درمان ائله‌مگه آیاق قویماسان،
شکسته واقفدن اوز ال، سه‌ودیگیم!

*

صفالار گنیریب تشریف بویوردون،
 قدم یاسدین بیزه، قربان اولدوغوم؛
 آز قالاکه، سنین حسرتین بیزی
 اینجه لتمیشدی اوزه، قربان اولدوغوم.

سن گلدین، نور دولدی ایوه-اوطاغ،
 گلدیگین، یوللارا جانیم صاداغ،
 دوروب قربان اولماق سن تک قوناغا
 نوشدر جانیمیزه، قربان اولدوغوم.

من ماییلیم، سندن دوشمه نه چاشا،
 بولوت زلفه، آغ قاباغ، آی قاشا
 قوی دیونجا باخسین، ائتسین تماشا،
 حیراندی گوز گوزه، قربان اولدوغوم.

سن قدینه یاشیل-آلار گییجی،
 واقف دخی سنه غزل دییجی،
 شکر آلاها، دگیل آدام یهییجی،
 نولور گلسن بیزه، قربان اولدوغوم.

*

منیم یاریم صیغالانیب گلنده،
ساناسان قان سوزور دوداقلاریندان.
شعله ویریر زرخدانین چهورمسی،
نور توکولور گویچک یاناقلاریندان.

گردن چکیب، طعنه قیلار قولارا،
حسرتیندن باغیریم دونر سولارا،
پریرلر اولادی دیرلر بولارا،
بولار دا گوزهلدر اوجاقلاریندان.

آغ سینهن گوزهلدر، گردن گوزهلدر،
سراسر اندامین بیردن گوزهلدر،
سرو قدین صنوبردن گوزهلدر،
قوللارین، توپوغون، بوخاقلاریندان.

دهانین صدفدر، دیشلرین اینجی،
سن منی ائله‌دین ائلر گولونجی،
لباسین الواندر، چارقات نارنجی،
ساچاقلار یاراشیر قیراقلاریندان.

واقفین دردینی بیلیدی یاری،
دردینه بیر درمان قیلیدی یاری،
قدم باسیب موندان گلیدی یاری،
ثوپیدیم الیندن، آیاقلاریندان.

*

زلفون باشی تخته‌لنیب قاباقدا،
 قیراق ویریر قصابه‌نین آلتیندان.
 ایلان قویروغوتک قوشا قیوریلیمیش،
 اوجو چیخمیش زرخدانین آلتیندان.

قاشین اشارسی، گوزون خماری،
 هر بیرسی یوزمین فیل کمنداری،
 ترسینده آغ ممه‌نین کناری
 شعله ویریر گریبانین آلتیندان.

سنین حسنین مات ائله‌ییب فلکی،
 جنتده حوری‌نی، گوگده ملکی،
 قیزیل قولباقلاری، یانار بیلگی
 قوجاقلاییب کهربانین آلتیندان.

آپاریب‌دیر مندن روح روانی،
 تمام عقلی، هوشی، دین و ایمانی،
 آغاراندا گلگز یاناغین یانی،
 تیرمه زلف پریشانین آلتیندان.

واقفم. جانانا گوندردیم پیغام،
 گوزوم یوللاریندا قالدی صبح و شام،
 گلمه‌دی اول سروقد گلندام
 بیر چیخایدیق بو هجرانین آلتیندان.

*

نامه، گئدەر اولسان یارین کویینه،
درد دلیم او جانانا دی گیلن!
بلبلیم غنچه گلیندن آیری،
باغریم دونوب قیزیل قانا دی گیلن!

قربان اولوم کیرپیگینه، قاشینا،
سئل اولوبان، قاریش آخان یاشینا،
پروانه لر کیمی دولان باشینا.
آتش توتوب یانا- یانا، دی گیلن!

دین- ایمانیم دوز ایلقارا باغلیدیر،
حسرت جانیم بیر جوت نارا باغلیدیر،
مرغ روحیم زلف یارا باغلیدیر،
چوخ چکمه سین زلفه شاننا. دی گیلن!

قیلمیش حسنین شوقی دردیمی افزون،
آیریلیق غمینده گوز یاشیم جیحون،
عقلیم باشدان گئتمیش، اولموشام مجنون،
بو واقفه سن دیوانا دی گیلن!

*

بیر فتنه فعللی نین، اوزو خاللی نین،
 بیر شیرین دیللی نین قربانی یم من،
 بیر قند مقاللی نین، لب زلاللی نین،
 بیر آغزی باللی نین قربانی یم من.

بیر سوسن مویلونون، سمن بویلونون،
 فرشته خویلونون، ملک سویلونون،
 بیر جنت کویلونون، طوبی بویلونون،
 بیر شمشاد قوللونون قربانی یم من.

بیر گوزو شرلی نین، جنگ نظرلی نین،
 زلفی عنبرلی نین، مشک ترلی نین،
 بیر سمنبرلی نین، زرکمرلی نین،
 بیر اینجه بئللی نین قربانی یم من.

بیر چوخ الفتلی نین، محبتلی نین،
 بیر مرحمتلی نین، شفقتلی نین،
 بیر پری تئللی نین، گون طلعتلی نین،
 بیر ۵۰ جماللی نین قربانی یم من.

*

ئوگونمەسىن كېمىسە، گوزەلەم، دىيىپ،
 آيرى تەر اولور ھالى گوزەلەين.
 گولش اوزلى، شىرىن سوزلى، خوش قىلىق،
 لېلىرىندىن آخار بالى گوزەلەين.

قاشى طاق - طاق گرگ، قاباغى نازك.
 آغزى. بورنو، دىلى، دوداغى نازك.
 بالدىرلارى يوغان. آياغى نازك.
 وار اندامى اولور دولى گوزەلەين.

ياناغى گل. زلفى ياسمەن گرگ.
 مەھسە دىك. آغ سىنەسى گن گرگ،
 ھالداڭ خېر وىرەن. درد بىلەن گرگ،
 ھېچ اولمايا مكر و آلى گوزەلەين.

يۈمۈرۈ اول بوخاغى، گن اول اوزو،
 چوخ دردمند اول، درد بىلە ئوزو،
 گۈندە سورمەلنە مستانە گوزو،
 الى اول آل ھنالى گوزەلەين.

ئوزگە ايلەن ھرگز اولمايا ايشى،
 قافىيە، غزلىدەن چوخ چىخا باشى.
 بولاق تىك فاينايى ھم گوزو قاشى.
 آرتىق اول ھم كمالى گوزەلەين.

گوزهل گرک ال گوتوره جفادن،
لذت گوره هر دم ذوق و صفادن.
واقفم، قاچارام من بیوفادن،
قربانییم بیر وفالی گوزهلین.

*

دوگون اولدی، بوتون خوبلار یبغیلدی،
گلمه‌دی بیر بیزیم گل بدن گلین.
سن گلمه‌دین دیین، یاسا باتمیشام.
گل‌گور، ای زلفی یاسمن گلین.

بیر قدم باس که، طوی سنین طویوندور،
طویلار یاراشیغی سنین بویوندور،
ملالار مسکنی سرکویوندور،
اونوگوره‌ن دونه کعبه‌دن، گلین!

جام ایچمیشم من مستانه گلمیشم.
اٹله‌یب باغریمی شانه گلمیشم.
سنین حسرتیندن جانه گلمیشم.
ال‌گوتور بو ناز و غمزه‌دن، گلین!

ساز توتولوب یوز مین صنم اویناسا.
جمع اولوبان روم و عجم اویناسا،
گوگده ملک، یئرده آدم اویناسا.
حظیم اولماز هرگز ئوز گه‌دن، گلین!

گل اوینا. الینه کلاغای دولا،
بویور شاباش ویرسین واقفتک قولا،
مات قالیب دیسینلر: کیمیندر اولا
کهلیک کیمی سه کیب بو سوزه‌ن گلین!

*

سیاه زلفون قتدین ایلن برابر،
 نازك آغ اندامین بیاض قار، گلین!
 سالانیشین تمام جهاننا دگر،
 سنین تك بیر گوزهل هاردا وار، گلین!

ملایکلر گلیر سنی سلاما،
 غمزهن منی چاپدی. گل باخ یاراما.
 شکر قبهسی هر، یوخسا شاماما،
 قوینون ایچینده کی قوشا نار، گلین؟

سنی سهوهن عقلی. کمالی نیلر،
 دخی گورموش ئوزگه جمالی نیلر،
 بو دنیاذا ملکی او، مالی نیلر،
 هر کیم اولسا سنین ایلن یار، گلین!

گیلبسن اگنینه گل پیرهنی،
 جمالین شعلهسی توتموش دورهنی،
 ناگه دن گوزلریم گورهنده سنی
 قالمادی جانیمدا اختیار، گلین!

حسرتیندن واقف دوشدی درده، گل،
 هیچ اگلنمه ایره لی ده. گرده، گل،
 بیر گلیبسن، کرم ائله، بیرده گل،
 کونلوم چکیر سنه انتظار، گلین!

*

نه گوزهل سورمه دن جلا گتیردی.
 دوندی بیر آفت جاننا گوزلرین.
 آپاردی عقلیمی، دین - ایمانیمی
 سنین بئله بو مستانه گوزلرین.

غمزه تیغین چکدی، چالدى جانیمی.
 بیر جلادا دوتدی، آلدی جانیمی.
 گنه یانار اودا سالدی جانیمی،
 قویدی منی یانا - یانا گوزلرین.

آلا گوزلر خمارلانیر، سوزولور؛
 هر قییا باخاندا جانیم اوزولور.
 مژگانلارین سینهم اوزره دوزولور؛
 مئیل ایدنده بو مکانا گوزلرین.

حسنین گله بنزهر، بویون مینایه،
 جانیم قربان اولسون بئله صونایه.
 گیرپیگین خدنگین ووردو سینایه،
 ائتدی باغیریم شانا - شانا گوزلرین.

خیالین کونلومده، گوزومده گزهر.
 خمار - خمار باخار، جانیمی اوزهر.
 شکسته واقفدن کسمه سین نظر،
 رحم ائله سین من مهمانا گوزلرین.

*

خمار گوزلرینی سهوندن بری،
 دخی ئوز گهسینه اویمانام، گلین!
 خویرات ایله بئله جان-جان اولموسان،
 مگر که، من اونو دویمانام، گلین!

جفری دار سورمه‌نی چکیبدر گوزه،
 هوالانیب دخی اندیرمز بیزه،
 من ها بیللم، قانین قاینار توکسوزه،
 من توندوغوم الدن قویمانام، گلین!

باشینا دوندوگوم، سولارین یولو،
 گئئندده بوش گئئدر، گلنده دولو.
 مه‌لرین اوستدن چاتی‌نین زولو، -
 سن قییمسان، من سنه قییمانام، گلین!

بلشینا دوندوگوم، تئللی، توققالی،
 قاشلارین جانیمی حق-ناحق آلی،
 آغاریبدر، قیرخماق اولماز ساققالی،
 والله، اوزون اوسته قویمانام، گلین!

تختینه چیخمانام، تختین اوجادر،
 قوینونا گیرمه‌نم، یاری گئجه‌در،
 دیمه‌گیلن ملایناه قوجادر،
 سنی تمام یسه‌م دویمانام، گلین!

*

گردنینه، قامتیده عیب یوخ،
اما نه گوزهلدر پریشان زلفون!
عطریندن دینلهنیر سراسر ارواح،
یامشک عنبر، یا ریحان زلفون.

گلاب سپیلیبن دکنده شانا،
قوخوسو چولغاشیر جمله جهانان،
دوندریبدر منی شیخ صنعانا،
نه دین قویوب منده، نه ایمان زلفون.

آغ الین که، دگر او مشک نابا،
بنزهر بولوت ایچره گیرهن مهتابا،
حلقه لنیر، دونور اوجو قلابا،
آسار گونده مین-مین دل و جان زلفون.

یاستیلانیب آی قاباغین یانیندا،
باشی چیخیر تر بوخاغین یانیندا،
سیاه خالین، آل یاناغین یانیندا،
اسگیك اولماز هرگز، هر زمان زلفون.

واقفم، اولموشام زلفه گرفتار،
کونلوم ویران، حالیم خراب، گونوم زار،
بیر نظر قیل منه، ای چشمی خمار،
اٹله ییبدر منی سرگردان زلفون.

*

بیر بولوك ياشیل باش صونالار کیمی
پیغیلیب گلیبدير قازاغا قیزلار.
آینا قاباغیندا قارا قاش اوجون
اینديریب گتیرمیش قولغا قیزلار.

هر بیرینده مینا گردن، نازك بئل،
سیزه قربان تمام ٹولکه، تمام ائل.
گلاب ایله صیغالانمیش قارا تئل
خوب یاراشمیش بیاض بوخاغا، قیزلار.

غمزه کمان، مژگان خدنگ، گوز آلا،
یوز قان اولور اگری باخسان هلالا.
سوزلری قند، آغیزلاری پیالا،
شکر ازمیش دیله، دوداغا قیزلار.

ای آقالار. نئجه ستم ائتدیلر،
واقفین جانینی چوخ ایجیتدیلر.
گنه دوروب قطارلاشیب گئتدیلر،
سوزلرین قویدیلار قیراغا قیزلار.

*

ینه بایرام اولدی خوبلار ایوینده،
ساناسان، آچیلیب تازہ گل بوگون.
بنفشہ زلفلری آلسان الہ،
شانہ تک گزہسن تئل بہ تئل بوگون.

کیم ٹولہ، کیم قالا بو بایرامادک،
جہد ائلہ یتہسن گل اندامادک،
گئجہلر صبحہدک. نا آخشامادک،
یارین گردنینه اولا قول بوگون.

ساناسان اوزونو عرق نمی دیر،
ائلہ بہار فصلی، گل شبنمی دیر،
اختلاط بازاری. صحبت دمی دیر،
گرك دوشہ دوست کویینہ یول بوگون؛

تماشا قیلاسان قاشا، قاباغا،
سورتهسن اوزونو زلفہ، بوخاغا،
یار بزه نیب، دوروب جانلار آلماغا.
ٹولمہلی گونوندر، واقف، ٹول بوگون!

*

منی غرق ائله‌دین غم دریاسیندا،
ای چشمی خماریم، نیشون آغلادین؟
ای گوزوم، نه دگیب کو کرک کونلونه؟
ای شیرین گفتاریم، نیشون آغلادین؟

گردنینه زلفون تر سنبل کیمی،
صونادان اوزولموش قارا تئل کیمی،
سن گرک گوله‌سن قیزیل گل کیمی،
ای لاله رخساریم، نیشون آغلادین؟

اولمایا سن منی بی اقرار ساندین،
ظرافت ائله‌دیم، اونا ایناندین،
نه دگدی کونلونه، نه دن بولاندین،
دیشلری مرواریم، نیشون آغلادین؟

باغیریم باشین شان - شان ائله‌دین، دلین،
دونوم گوزلرینه، آز آغلا، تولدون،
دیبه‌ردین، گولردین، بئله دگیلدین،
منیم جادوگریم، نیشون آغلادین؟

هرکس گوره‌ن دمه‌ن توز سرداشینی،
مگر توکر قاباغینی، قاشینی؟
اودا یاخ‌دین جگریمین باشینی،
واقف دیر: دلداریم، نیشون آغلادین؟

*

باشینا دوندوگیم، طوی آداملاری،
سیزده دیمین: طویا گلن اویناسین.
آدینی دیمهرم، ائلدن عایبدر،
فلان کسین قیزی فلان اویناسین.

نه مدتدی اونا گوهنن بیزیک،
حسرتین چکمکدن جانیمیز اوزوک،
هر الینه آلیب بیر دانه اوزوک،
اوزوگی دستینه آلان اویناسین.

بیر طوی بویلودر، بویو نورسته،
حسرتین چکمکدن اولموشام خسته،
اشارت ائله‌رم آنلایان دوسته،
دوستونون قدرینی بیلن اویناسین.

من ملا واقفم، ائله‌رم افغان،
گوزلریمده یاش یثرینه توکر قان،
اوزون بویلو، ینی یتمه، نوجوان،—
منی بو دردلره سالان اویناسین.

*

اوغرون باخا-باخا. ای چشمی نرگس،
درده سالدین منی، خسته حال ائتدین.
حسرتیندن تولدوم، تولدوم، دیریلدیم،
نه بیر یادا سالدین، نه سئوال ائتدین.

هر منی گورنده، ای چشمی یاغی،
او قدر ائله دین جانلار آلماغی،
گاه گوستردین، گاه گیزلندین یاناغی،
آخر منی درده سالدین، آل ائتدین.

اوزون ایللر سنه قالدیم من حسرت،
ذره جه گورمه دیم مهر و محبت.
هر زمان که، سندن اومدوم شفقت،
بیر دعوا باشلادین، قالماقال ائتدین.

ازلدن وار ایدی لطف و کرمین.
گاه به گاه بری یه سئیر و قدمین،
وارا-وارا آرتدی ظلم و ستمین،
بیلمه دیم، صونر ادا نه خیال ائتدین!

همیشه بو ایدی فکر و خیالیم،
ایکیمیز بیر یرده همدم اولالیم.
نیله میشدی سنه واقف، آ ظالم،
اونو غم الینده پایمال ائتدین.

*

بیر بیاض گردنلی، مرمر سینه‌لی،
گردنینه قربان مینالار اولسون.
اوجو تر جیغالی سیاه تئل‌لرین
صدقه‌سی یاشیل باش صونالار اولسون.

نه دیدیم من سنه، ای اوزو ماهیم.
سن مندن کوسوبسن، ای قبله‌گاهیم.
ئولدور منی، گر وار ایسه گناهیم.
آل قانیم اللرده حنالار اولسون.

نئجه‌که، گورورسن ئوزون فی‌المثل.
جمالیندیر جهان ایچره بی بدل.
ئوزون‌کیمی گرک خویوندان گوزهل.
سندنه نیچون بئله ادا‌لار اولسون!

دوست دوست ایله عبث یئره ساواشماز.
سه‌وه‌نین سه‌وه‌ندن کوزاو بولاشماز.
بی‌کیف اولماق گوزهل‌لره یاراشماز.
گوزهلده گرک خوش صفالار اولسون.

ائتشیتدیم کوسوبسن، تریپدی دردیم.
یالواریب کونلونو آلماق ایسته‌ردیم.
قوللوغونا نامه یازیب گوندردیم.
بیزدن سنه چوخ-چوخ دعا‌لار اولسون.

واقف. جانان ايله طرد اولدی آرا،
امداد سنه قالدی، ائله بیر چارا،
بیر قافیه قاییر، گوندر اول یارا،
بلکه دردیميزه دوالار اولسون.

*

انتظار چکمدن، یول گوزله مکدن،
کونلومون نه تابی، نه طاقتی وار.
یازان اولا آیریلیغین دردینی،
فرهاد و شیرینجه حکایتی وار.

بیر کیسه که، مشتاق اولا جمالا،
گوره نلر بیلیر که، دوشر نه حالا.
اول قامتین هر گلنده خیالا،
گورسن که، نئجه قیامتی وار.

عشقین سالیر جانیمیزا بیر آتش،
زلفون کیمی حالیمیزدر مشوش.
ای طوبی جنت، سندهر پیشکش
قارا باغین هر نه ولایتی وار.

یوز گورسه کده اگر ثوزگه حرمدن،
قورتولمانیق هرگز فکر و المدن،
سن گل خلاص ائله بیزی بو غمدن،
سنین قدمینین سعادتیی وار.

هجرانی چکمهین دردمند اولماز،
سهوهنی سهومهین دلپسند اولماز،
دوست دوستا گلنده یولدا بند اولماز،
عشقین طریقینین بو عادتیی وار.

*

بیر زمان هوادا قاناد ساخلايين،
سوزوم واردیر منیم سیزه، دورنالار!
قاتارلاشیب نه دیاردان گلیرسیز؟
بیر خبر ویرسه‌نیز بیزه، دورنالار!

سیزه مشتاق دورور بغداد ائللری،
گوزله‌یه - گوزله‌یه قالیب یوللاری،
آستا قناد چالین، غافل تئللری،
حیف‌دیر، سالارسیز دوزه، دورنالار!

خیلی وقتدر یارین فراقیندایام،
پروانه‌تک حسنین چراغیندایام،
بیر آلا گوزلی‌نین سوراغیندایام،
گورونورمی، گورون. گوزه، دورنالار!

من سه‌ومیشم آلا گوزون سورمه‌سین،
بدنظر کسین، زیان ویرمه‌سین،
ساقین گزین، لاچین گوزو گورمه‌سین،
قورخورام صفنیزی پوزا. دورنالار!

نازنین - نازنین ایدرسیز آواز،
روحلار تازهلنیر، اولور سرافراز،
واقفینده کونلو چوخ ایدمر پرواز،
هرلیم سیزین ایله گزه، دورنالار!

*

گور قالدی یوللاردا، جان انتظاردا،
گلمه‌دی جاناندان نازا بیر خبر،
منیم طاقتیم یوخ قلم توتماغا،
کیم اولاکه، یارا یازا بیر خبر.

نه قدر که، من آغلارام دمام،
احوالیم بیلیرمی اولا او همدم.
اثل تمام یاغی‌دیر، یوخدر بیر آدم،
ویره مندن پری‌نازا بیر خبر.

گور حسابین من چکدیگیم آزارین،
بو داد و فریادین، بو آه و زارین،
باد صبا، اگر دوشسه گذارین
سویله خلوت بو همراز ا بیر خبر.

ازلدن قامتی بئله دگیلدی،
بیر یای قاش اوخوندان صونرا اگیلدی.
باغریم دلیندیگین هر یتن بیلدی،
یتیشمه‌دی تیراندازا بیر خبر.

بلبلخی غنچه خندان ثولدوردو،
پروانه‌نی شمع سوزان ثولدوردو،
واقفی آتش هجران ثولدوردو،
امان، ویرین او شاهبازا بیر خبر.

*

ای جانانیم، سن بزه‌نیب گلنده،
 آی و گون قارشینا پیشوازا گئده.
 کعبه کویینه گونده مین کره
 ملکلر ییغیلیب نمازا گئده.

آغ گله تشبیه‌در بدنین بوتون،
 در دیندن عالمه سالمیشام بیر اون،
 سنی سهوه‌ن جوان اولور گون‌به‌گون،
 قاریماز، باش آتان تر-تازه گئده.

صنوبر قامتین نه خوش خرامدیر،
 حسرتیندن سیزالدایان یارامدیر،
 سندن آیری دیرلیک منه حرامدیر،
 آخر بیرگون عمریم گدازا گئده.

سینه‌سی مرمردر، سرودر قامت،
 اوزونو گورمه‌سم قوپار قیامت،
 اوتوروب زلفوندن ایتسه‌م حکایت،
 دردیم آرتار طول درازا گئده.

سن گلشن، بلبل سهو، خاری ایسته‌مه،
 هرگز کمال ایسته، واری ایسته‌مه،
 مثیل ائله واقفه، ساری ایسته‌مه،
 ثوزو شاهباز اولان شاهبازا گئده.

*

یای قاش بوجاغیندا، آل یاناق اوسته،
نه خوش خمارلانیر مستانه گوزلر.
سورمه‌لی کیرپیکدن اوخلار چکیلیب،
اٹله‌ییب باغریمی نشانه گوزلر.

غمزه پیکانیله توکدی قانیمی،
خطالارا سالدی دین-ایمانیمی،
اگریوردی، سوزگون باخدی، جانیمی
آلدی او شوخ گوزلر، امانه گوزلر.

سیماسی شه‌لایی، طرحی بادامی،
باخیشی مهربان، ثوزو حرامی،
قولدر اونا سیاه زلفون تمامی،
اولا بیلمز بٹله شاهانه گوزلر.

سمن ایگلی، سحابی زلف، آی قاباق،
غنچه دهان، در دیش، ارغوان دوداق،
منقور اوز، لاله زنج، تر بوخاق،
تمام بیر یانه‌در، بیر یانه گوزلر.

واقف‌که، دوشوبدر عقل و کمالدان،
اکسیک اولماز باشی غوغادان، قالدان،
نه زلفلردن بیلین، نه خط و خالدان،
اٹله‌ییبدر اونو دیوانه گوزلر.

*

ای مارال باخیشلی. صونا صیغاللی،
نه گوزه لدر سنده او قارا تئللر.
کمند کیمی توکولوبدر گردنه،
دونوبدر سراسر شاهمارا تئللر.

سنه صیغال ویریب، عجب تر دوشوب،
هورولوب قد ایلن برابر دوشوب،
ساناسان ملکدن بال و پر دوشوب،
دوزولوب دالیندا قطارا تئللر.

بنفشه دن تازه. سنبلدن گوزه،
ئوتوب اوجو دوشوب او بئلدن گوزه،
هیچ تئل گورمه میشم بو تئلدن گوزه،
اولمایبدر بئله آشکارا تئللر.

سنه حیران اولوب خلقین چوخوسو،
گورنلرین کسلیبدر یوخوسو،
مشک و عنبر کیمی گلیر قوخوسو،
دونوب چیندن گلن عطارا تئللر.

زلفلرینی چین-چین قویوب اوزه سن،
ساللان سرخوش. سیرانا چیخ دوزمن،
سن گرکدر واقف ایلن گزمن،
گورونمه یه هرگز اغیارا تئللر.

*

ای کعبه‌م. کربلام. مکهم. مدینه‌م.
 بیر زمان کویینده زیارتیمدیر؛
 قبله دییب قاشلارینا باش اگمک
 گئجه- گوندوز منیم عبادتیمدیر.

هرنه دیسه‌م، سن اینجیمه سوزومدن.
 سرخوشونام، یوخ خبریم ئوزومدن.
 شول قامتین یاییناندا گوزومدن.
 سانسان که، حشر و قیامتیمدیر.

باغلامیشام دین- ایمانی زلفونه،
 منیم کیمی حیران هانی زلفونه؟
 تاپشیریپ گئدیره‌م جانی زلفونه.
 یاخشی ساخلا، سنده امانتیمدیر.

سنسن منیم آییم؛ گونوم؛ هلالیم؛
 دولتیم؛ اقبالیم؛ جاهیم؛ جلالیم،
 گوزمل اوزون دائم فکر و خیالیم.
 سوزون دیلده شیرین حکایتیمدیر.

صونالار خجلدیر سیاه تئلیندن،
 طوطی لر لال اولور شیرین دیلیندن.
 شکسته واقفم؛ سنین الیندن
 هر کیمه که، یتسه‌م، شکایتیمدیر.



خوبلارداكه، ذوق و صفا ديپرلر،
فربه گل اندامدا، آغ بندندهدير.
كونول آسايشي، جانين راحتى
گلگون زرخنداندا، تر ذقندهدير.

بیر یوغون بالديرلی، یومشاق دیزلی،
بیر سرخوش یثرىشلى، مستانه گوزلی،
بیر آينا قاباقلى، بیر گونش اوزلی
گوزهلين حسرتی، دردی مندهدير.

اول گوزهلرده گر کدير چاغلیق،
اوندان صوردا اولاسادهليک، آغلیق،
نه آغزیندا یاشماق، نه اوزده یایلیق،
چیرکینلیک اوزونو بورویندهدير.

قاش ایلن. گوز ایلن جگر قان اولور،
زلفی سهوهنده نه دین، نه ایمان اولور.
جان قوشو خاللاردا بندیوان اولور،
دیرلیک ذوقی لبده، هم دهندهدير.

عیبسيز گوزهلين خوش اولور خویى،
گیزله مز جمالى، قامتى، بویى.
گورهنده واقف تک خوش گفتگویى،
محبت ائلرکه، بو گویندهدير.



سه‌ودیگیم، لبلرین یاقوتا بنزه،
سراسر دیشلرین دردانه‌دندیر.
صدف دهانیندان چیخان سوزلرین
هر بیر ی بیر غیبی خزانه‌دندیر.

ندندیر سوزومه جواب ویرمه‌مک،
هم جمال گیزله‌ییب، اوز گوسترمه‌مک.
گئجه‌لر گوزلریم خوابی گورمه‌مک،
اول سیاه نرگس مستانه‌دندیر.

من ها سنی نور الهی ساننام،
جمالینین شعله‌سینه دولاننام،
آتشینه مرد و مردانه یاننام،
بو خاصیت منه پروانه‌دندیر.

بیر نامه یازمیشام جان اوزه - اوزه،
باد صبا، آپار سن او گل اوزه،
سوروشسا یارکه، بوکیم‌دندیر بیزه،
سویله‌گیلن: — سیزین دیوانه‌دندیر.

خمار - خمار باخماق گوز قایداسی‌دیر،
لاله‌تک قیزارماق اوز قایداسی‌دیر،
پریشانلیق زلفون ثوز قایداسی‌دیر،
نه باد صبادن، نه شانه‌دندیر.

مشتاقدیر اوزونه گوزو واقفین،
یولوندا پای انداز اوزو واقفین،
سنسن فکری، ذکرى، سوزو واقفین،
غیری سوز یانیندا افسانه دندیر.

*

ياسمن تئللرين، نرگس گوزلرين،
منيمله، گوزه ليم، چوخدان ياغيدير.
انصاف ائت، تولدورمه گناهسيز قولى،
ال الدن اوزولور، يامان چاغيدير.

کماللى گوزه لده خطا کم گرک،
سه وگى گرک، صعبت گرک، دم گرک،
عاشيقه وفالى بير همدم گرک.
همدمسيز بال يئسه، اونا آغيدير.

بهار عمرينى ویرسده باشا،
عاشيق معشوقه دن اوسانماز، حاشا!
فرهاد شیرین ایچون سیغیندی داشا،
مجنونون اوولاغی لیلی داغیدیر.

آشناسیندان اوز چویرسه بیر غافل.
اوندا وفا اولماز، اونو یقین بیل.
صونا کهلیک سارا اویسا نئچه ایل،
لاچین قالغار یوواسینی داغیدیر.

قیشین شدتیندن چکینمزسه یاز،
چالخانماز گوللرده نه اوردک، نه قاز،
واقفین کوکسینه باشندان چار - چارپاز
چکیلپ هاچاندان — جانان داغیدیر.

*

بایرام اولدی، هیچ بیلیمیرم نیله ییم،
بیزیم ایوده دولی چوال دا یوخدر.
دوگی ایله یاغ هامی چوخدان توکنمیش،
ات هیچ اله دوشمز، موتال دا یوخدر.

آلاها بیزمیشیک ناشکر بنده،
بیر سوز دیسم دخی قویمازلار کنده.
خلق باتیبدر نوغلا، شکره، قنده،
بیزیم ایوده آختا ذوغال دا یوخدر.

بیزیم بو دنیا دا نه مالیمیز وار،
نه ده ایوده صاحب جمالیمیز وار،
واقف، توگونه که، کمالیمیز وار،
آلاها شکر که، کمال دا یوخدر.



کر قیراغینین عجب سیرانگاهی وار،
یاشیل یاش صوناسی، حیف که، یوخدر!
اوجی تر جیغالی سیاه تئلترین
هردن تماشاسی، حیف که، یوخدر!

قیش گونی قیشلاغی قیراق باسانین،
گوزودر آرانین، جمله جهانین،
بئله گوزهل یثرین، گوزهل مکانین
بیر گوزهل اوباسی، حیف که، یوخدر!

چوخدر آغ بدنلی، بلور بوخاقلی،
لاله زنخدانلی، غنچه دوداقلی،
اما شیرین دیلملی، آچیق قاباقلی،
کونول آشناسی، حیف که، یوخدر!

هواسیندان تورپاغینین، یثرینین،
دادیزماز دهانین، لب شیرینین،
پری چوخدر، نه فایدا، هیچ بیرینین
آداملیق اداسی، حیف که، یوخدر!

اوجی اشرفی لی، بولوت کیمی ساچ،
دال گردنده هر هورویو بیر قولاج،
کلاغایی الوان، قصابه قیغاج،
آلتیندان جوناسی، حیف که، یوخدر!

زر حاشیه آل نیمته اوستونده،
خاللار اوز یانیندا، چنه اوستونده،
بوخاغین آلتیندا، سینه اوستونده،
زلفون بورولماسی، حیف که، یوخدر!

لاچین تکی باشد آلا توماغا،
یاشماغی توتمایا دیشه، دوداغا،
جلاد کیمی دوروب قاباق-قاباغا،
باخیب جان آماغی، حیف که، یوخدر!

چونکه یورغونویام من بو یوللارین،
قایداسینی بیللم هر اصوللارین،
گوموش بیلکلرین، بیاض قوللارین،
ساری کهرباسی، حیف که، یوخدر!

آینا توتوب هر دم جمال گورمهسی،
زلفه، زرخدانا صیغال ویرمهسی،
سحر آلا گوزدن سیاه سورمهسی،
الی نین حناسی، حیف که، یوخدر!

واقف حقدن دیلر لطف و کرملر،
بئله یئرده قالان، والله، ورملر،
ینه یادا دوشدی بیزیم صنملر،
گئتمگین بناسی، حیف که، یوخدر!

*

سحر - سحر حسرت ایلن گزیردیه،
جوت قوشا نار گوردوم ایکی سینه ده.
بیررسی قیز ایدی، بیررسی گلین،
جان قربان ائله رم ایکیسینه ده.

گلین بولاقدا ال، اوزونو یویور،
قیز دیر: گل گندهك، حریف لر دویور.
بئله گوزهل سهوئل الدنهی قویور.
جان قربان ائله رم ایکیسینه ده.

گلینین دوداغی دیر تبریزین متی،
اللی - آلمیش نومن قیزین قیمتی.
بئله گوزهل سهوئل نیلر جنتی،
جان قربان ائله رم ایکیسینه ده.

گلینین یخه سی پولاد ایگنه لی،
قیزین یخه سی در چارپاز دوگمه لی.
ایکپسین ده گرک گوزهل ئوگمه لی،
جان قربان ائله رم ایکیسینه ده.

کبابیم اولایدی، کوزوم اولایدی،
یار یانیندا ئوتکن سوزوم اولایدی.
واقف دیر: ایکی گوزوم اولایدی،
باخایدیم بونلارین ایکیسینه ده.

*

هر يئتن گوزه له گوزه له ديمه نم،
گوزه له ده بير غيری علامت اولور:
زلف بير يانا دوشر، گردن بير يانا
ئوزون بيلمز، بير ئوز گه بابت اولور.

اويناياندا پرواز ايدر نيمتنه،
زلفی داغیلار، اوزده دونه خرمنه،
سر اندازین اوجی دوشر گردنه،
آچیلسا بئل-بوخون، قیامت اولور.

مژگان اوخون آتار، قاش یایین چکر،
دهلر باغیریم باشین، اوره گیم سوکر،
سوزی دوزلی اولور، دوداغی شکر،
حکایتی شیرین حکایت اولور.

گردنینه مشکین تئلر دوزولور،
هر قییا باخاندا جانلار اوزولور،
سورمه لنمیش سیاه گوزلر سوزولور،
اوتوروب دورماغی قیامت اولور.

گوزه له اولان بئله عالی شان گزه ر،
نقاب چکر، زلفی پریشان گزه ر،
سحر سئیره چیخار گولوشان گزه ر،
سه ومگینده تمام حرارت اولور.

واقف قربان اولسون قوشا طاغینا،
زلفی اوز یانیندا، اوزو آغینا،
بئله گوزمل دوشه آی قاباغینا،
تماشا ائله‌ین بی طاقت اولور.

*

بنفشه قوخولو یاردان آیریلان،
 گونده یاسا باتار، گونو زار اولور،
 جانیندا اختیار قالماز ذرهجه،
 گئجه بیدار، گوندوز بیقرار اولور.

آیریلیق بیر یانار اوددر قازیلار،
 یازیلما سین هرگز بئله یازیلار،
 اول گوموش بیلکله، شمشاد بازولار،
 یادا دوشر، ایشیم آه و زار اولور.

بهادر دیمزله هرگز سایانا،
 گوروم، لعنت اولسون یاردان دویانا،
 گوزله سهوهن کیمسه گرک دایانا،
 دوست یولوندا چووغون اولور. قار اولور.

باخیشی مست اولور چشم خمارین،
 جنتدن آرتیقدر ذوقی دیدارین،
 آغ سینهللی. شکر ممهلی یارین،
 جفاسینی چکمک شیرین کار اولور.

واقف. یار یانیغی یامان آفتدیر،
 آیریلیق ظلمدر، بیر قیامتدیر،
 گوزه لمرده بئله بابت بابتدیر،
 کیمی دوغرو، کیمی بی اقرار اولور.

*

قاینار گوزلریندن. شوخ باخیشیندان.
عجایب فتنه‌لر، فعللر گورونور.
صفی-صفی دوران سیاه کیر پیکلریندیر.
یوخساکه، گوزومه میللر گورونور؟

اغزی پیاله‌سن. قدی میناسن.
نیچون اوتورورسان مندن یانا سن؟
سن مگرکه، یاشیل باشلی صونا سن،
سندنه تر جیغالی تئللر گورونور!

گئدنه، گئتمه، بیر بری باخ. آی گئدنه.
گوزوم دویماز سن تک گوزه‌ل کیمسه‌دن.
گاه یخه‌دن شعله ویریر آغ بدن.
گاه اولورکه، نازک الیر گورونور.

قدین طعنه وورار او سرونازه.
جان قربان ائله‌رم سن تک شاهبازه.
اوزون کیمی. زلفون کیمی تر-تازه
نه لاله‌لر، نه سنبللر گورونور.

واقف، یاد ائت سنی یاد ائله‌یه‌نی.
من سهویره‌م منه یاریم دییه‌نی.
قویماز گوز ثونوندن سهوه‌ن سهوه‌نی.
کونولدن کونوله یوللار گورونور.

*

حقدر. گوزهل چوخدر جهان ایچپنده،
گوزهلده بیر ناز و غمزه گر کدیر.
دیدارینی گورمک ایمان تازه لر،
قاشی قبله، اوزو کعبه گر کدیر.

بویو مینا گرك، سینهسی مرمر،
بیاض اولا گل اندامی سراسر،
الینده آل حنا، زلفونده عنبر،
قاشیندا. گوزونده سورمه گر کدیر.

ساللانا سلطان دیباپوش کیمی،
اوزونو دوندره بیر سرخوش کیمی،
صیغاللانا هر دم طرلان قوش کیمی،
تمام سوموگونه جلوه گر کدیر.

بارماغیندا خاتم، گوشینده تنه،
گره- گره زلفون توکه گردنه،
گلابتین کوینک، آبی نیمتنه،
یخه سینده قیزیل دوگمه گر کدیر.

پروانه تک ثوزون اودا سالماغا،
یاسلانیبان ائشیکینده قالماغا،
بیر بئله گوزه له قربان اولماغا،
واقف کیمی قلاش کیمسه گر کدیر.

*

قاصد، نئزجه ياردان گتير بير خبر،
اول گل خندانيم نيچون آغلاير؟
ظالمين توروندان چيخميش کنار،
خوب تولاك طرلانيم نيچون آغلاير؟

بنفشه عطر آلير زلف موييندان،
باخان دويماز قامتيندن، بويوندان،
انصاف دگيل قربان دييهم قويوندان.
اونا قربان جانيم، نيچون آغلاير؟

واقف، چوخدر دردين، من ده بيله رهم.
بيرگون گورميينده، يقين ثوله رهم.
آغلاسان آغلارام، گولسن گوله رهم،
خسته يم، درمانيم نيچون آغلاير؟

*

نیله میشم. مندن اوز دوندر ییسن!
 آلاهی سهوهرسن. بیرگز بری باخ!
 آج اوستون قاباغین زر قصابه نین.
 زلفون تخته سیننی گورکز. بری باخ!
 ای گوزلری جلاد. کیر پیگی آلماس.
 گور نه دیرم. بیر سوزومه قولاق آس!
 آخر سنه من ائله ره تماس.
 بورایاتک ناز ایسته مز بری باخ!

سویله گوروم. نه دیمیشم سنه من.
 بیدماغ اولوبسان عبث یثره سن!
 بو قدر ایجیتمز سهوهرنی سهوهر.
 دوستلوق یولو بئله اولماز، بری باخ!

من سنین وصفینی. ای ماه کرم.
 حافظدن. جامی دن آرتیق سویله رم.
 حق بیلیر که، سنی نئجه ایسته رم.
 آی بیوفا قدر بیلمز، بری باخ!

بو نئجه عادتدیر. نئجه ارکاندیر،
 دیمز سن فلانی بیزه مهماندیر،
 واقف ئوز قولوندر، سنه قرباندیر،
 ئولدورسن ده، والله، دینمز، بری باخ!



ینه سنی گوردوم. باغریم اوخلاندی.
ای افعی باخیشلی، هوالی سرخوش!
اوزون گویچک، قاشین جلاد، گوزون شوخ.
گورمه‌دیم سنین نك مارالی سرخوش!

دیدارینا مشتاق اولوب قالمالی.
باشینا دونه‌لی. دردین آلمالی.
بیر آینا قاباقلی. اگری چالمالی.
الوان کلاغایلی، صفالی سرخوش!

گوزلری سورمه‌لی. یاناغی خاللی.
بیر لاجین سودالی. طرلان خیاللی.
قوللاری بازبندلی. بوینو هیکللی.
آغ آللری الوان حنالی سرخوش!

اونوروشی شیرین. دوروشی لیلی.
غمزهی ستملی. یاری گیلیلی.
گئجه - گوندوز خوق و صفاده مئیلی.
هم ئوزو، هم فکر و خیالی سرخوش!

عقلین آلدین، یارام... دیین واقفین،
یانیلتدین الفین، بئیین واقفین،
اوز گوستردین، ییخدین ایوین واقفین.
اولا بیلمز سن نك بلالی سرخوش!

*

شاهدار کیمی گورنوم ساچین اوجونو،
 حلقه لشمش میانینا توکولموش.
 قند و نبات، شکر، شید مصفا
 نوداغیندا دهانینا توکولموش.

کویور گلدستان بیشته بنزمر،
 آچیلیمیش نورد یاندا گلار سراسر،
 ایوین. ائشیگیندیر تمام معطر،
 مشک و عنبر ایوانینا توکولموش.

سن چیخاندا سرخوش دولتخانه دن.
 قاشلارین جان آلیز من دیوانه دن.
 نملی زلفون تازه چیخمیش شانه دن،
 بو یانیندا، او یانینا توکولموش.

نه گوزل آدامسان. ای گل خندان،
 سنه قریان اولسون حوری و غلمان،
 یوز زلیخا، یوزمین یوسف کنعان
 قول اولماغا میدانینا توکولموش.

قدین موزون، ساچین مثل سلاسل،
 بیر گوز گوره ن اولور حسنینه مایل،
 نئچه واقعی کیمی عاشیق کامل،
 اول آتش سوزانینه توکولموش.

*

آی آقالار، سیزه بیر عرض ائله ییم:
 بوگون قار یاغیبدير، دیزه چیخیبدير،
 بیر گوزه لین حسرتینی چکیردیم،
 تازه-تازه گلیب بیزه چیخیبدير.

باخدیم اطوارینا — بیر نولک طرلان.
 باخیشین گوره نده من اوللوم حیران.
 دوروشو مارالدی، یثریشی حیران
 یا بیر مست آهودر، دوزه چیخیبدير.

بیر ملاحت کانی، یوسف ثانی،
 گورمه میشدی گوزوم بئله انسانی،
 شکر تقدیرینه، کرمین کانی،
 سانسان بیر آیدی. تازه چیخیبدير.

قییا باخدی منه، غرق اوللوم غمه.
 گلمه دی کمنده، صحبت، دمه،
 ال آندیم گردنه، آچیلدی مه
 سوروشدی واقفلن: مزه چیخیبدير؟

*

تمام گوزه للردن سنی باش بیلدیه.
اونون ایچون کونلوم سنه باغلاندی.
خیالیندان اوزمک اولماز خیالی،
نئچه یوللار دونه - دونه باغلاندی.

بیزه مثیلین ازلکی تک نهدن یوخ،
سنی ها صونر اداں بیر ئوگره دن یوخ؛
خیلی وقتدیر سیزدن گلیب - گئدن یوخ؛
آرالیق نه یامان ینه باغلاندی!

اؤل صیغال ویردین سیاه تئله سن،
آغ اوزوندن تا قویاسان بئله سن،
بیر عجایب گورونورکه، ائله سن،
گل دستهسی یاسمنه باغلاندی.

سن ها منیم ئولدوگیمی ائشیتدین،
گلمه دین اوستومه، نه یانا گئتدین؛
سبب نولدی بیردن منی ترک ائتدین؛
مگر مثیلین ئوزگه سینه باغلاندی؛

واقفم، من رخسارینی گورمنم،
بویانا بیر گذارینی گورمنم،
نئچه گوندردیدارینی گورمنم،
روزگاریم قارا گونه باغلاندی.

*

بیر - بیرینه همدام ایکی نوجوان،
بیری گلدر؛ بیری گلگز یاناقلی.
بیری نرسینه‌لی. آینا انداملی،
بیری نار مه‌لی. نسرین بوخاقلی.

بیری لاپین گوزلی. طرلان غمزه‌لی.
بیری قیرغی باشلی؛ صونا جلوه‌لی.
بیری شکر سوزلی. شیرین کلمه‌لی.
بیری قند آغیزلی. قایماق دوداقلی.

بیری سرتاسر آغ، هم سیاه تئللی،
بیری بوغداپی‌در؛ اما شکیللی،
بیری خوش قیلیقلی. ملک مثللی،
بیری سرو بویلی. شمشاد بوداقلی.

بیری بسته بویلی؛ نارنج ثورتوکللی؛
بیری شوخ باخیشلی؛ خنجر کیرپیکلی؛
بیری دال‌گردنلی. سوزگون سوموکللی.
بیری اوزون قاشلی. هم‌گن قاباقلی.

آخر جانا یتیره‌رسیز واقفی،
آغلاییمبان گوتوره‌رسیز واقفی،
بیر گون اولور ایتیره‌رسیز واقفی،
او قدر گزه‌رسیز الی چراقلی.

*

اگیندیر قدیمی، دهلیب باغریمی،
بیر کیرپیگی اوخلی، قاشی کمانلی،
گوزلری جان آلان جلاد سرمست،
باخیشی حرامی، غمزهسی قانلی.

بیر نازک کماللی، بیر نازک ایشلی.
شیرین گلهجیلی، شکر گولوشلی،
بیر مرجان باخیشلی، دردانه دیشلی،
بیر جواهر سوزلی، صدف دهانلی.

بیر سرخوش گزیشلی، گیزلی ایمالی
بیر کعبه زیارت، قبله نهالی،
بیر ملک شکیملی، حوری سیمالی،
بیر جنت ائشیکلی، اعلا مکانلی.

بیر دورنا آوازلی، هلبیل نوالی،
بیر عیسی نفسلی، لقمان دوالی،
بیر بنفشه ایگلی، عنبر هوالی،
بیر تازه چمنلی، ترگلستانلی.

واقفم، سهومیشم بیر شوخ دلبری،
گوزلر سرداری، خوبلار سروری،
اغیزلار تعریفی، دیلر ازبری،
ولایت ایچینده هم آدلی-سانلی.



*

گوزلرین جلاددیر باخیشین یاغی،
قانلی غمزه‌ن کیمی اولماز بلا، قیز.
نازلی-نازلی دانیشیبان گولنده،
دورسن شکره، قنده، بالا، قیز.

لبلرین سوسندن، گلدن اعلادر،
سئیر ائله گلشدن، گلدن اعلادر،
تمام آغ بدنین گلدن اعلادر،
قامتیندیر صنوبردن بالا، قیز.

عمرینه چوخ دعا، ثنا دیمیشم،
سوچومی، دردیمی سانا دیمیشم،
من جانیمی قربان سانا دیمیشم،
اول زمان که، اولدی قال و بلا، قیز.

قامتین، گردنین، بویون گوزه‌لدر،
مشکین، ایریحانین، بویین گوزه‌لدر،
سنی سهوه‌ن دییر: بو ان گوزه‌لدر،
هرگز اولماز بو دنیا‌دا بئله قیز.

واقفم، دوز دانیش، اگیلمه مندن،
آپارما عقلیمی، اگیلمه مندن،
آغلارام که، امیم، اگیل، مهنندن،
منی سینهن بئشگینده بهله، قیز.



گوزهل بویلی، گوزهل خویلی، گوزهل یار،
نه گوزهل سن، گئییب گوزهل آلی سن.
گوزهل گوزون هر بیر قییا باخاند،
گوزهل جانی، گوزهل تندن آلی سن.

گوزهل قامت، گوزهل گردن، گوزهل یوز،
گوزهل اولماز سن تک، اولسا گوزهل یوز،
گوزهل جانی، مونجه یتر، گوزهل یوز،
گوزهل دگیل، ایتمه گوزهل، آلی سن.

گوزهل دوروب، گوزهل گزیب، گوزهل باغ،
گوزهل کلیم، سال بوینوما گوزهل باغ،
گوزهل سئیرو گشت ائله ییب گوزهل باغ،
گوزهل، در بوداقدان گوزهل آلی سن.

گوزهل ساقی، گوزهل توتوب، گوزهل کس،
گوزهل دوغرا کباب باغریم، گوزهل کس،
گوزهل جانان، گوزهل آدام، گوزهل کس،
بیر گوزهل کیسه نین گوزهل آلی سن.

گوزهل قاپیندا دیر، گوزهل حیدریم،
گوزهل سهو دیمیشم گوزهل حیدریم،
گوزهل، واقف قولون، گوزهل حیدریم،
گوزهل یثتیش داده، گوزهل آلی سن.



سحر-سحر اسن قبله یثلمری.
هیچ یولون دوشدومی جانان داغینا؟
آغ سینه دن شعله، تر شامامادن.
گوروم، ال دگمیشمی جانان داغینا؟

حسرتیندن باغریم گل، شانه بنزهر،
منه ورقا، سنه گلشانه بنزهر.
یارین قوینو ایچی گلشنه بنزهر.
ایستهر پرواز ایده جانان داغینا.

گوتور گونش جمالیندان اول آغ یار.
سن بری باخ. قوی سویله نسین اول اغیار.
رقیب ئولسون، بیز ایکیمیز اولاق یار،
نه وار اوندان غیری جانان داغینا.

اوجوانین عمری نورددر. یاشی نور.
سگ رقیبین توك گوزوندن یاش و نور،
منی گورجك بيلمم نیشون یاشینور،
سالیر جمالینی جانان داغینا.

واقفم، کونلومی داغین ائله رهم،
یاردان آیری خوش گون داخی نیله رهم.
سینه مده من ئوزگه داغی نیله رهم.
قویموشام جانیمی جانان داغینا.

*

گوزده جادوگرليك، خالدا فتنه ليك
 جانيم اوزدى، زلفى عنبر بودا قال.
 زنخدانين شيدا گوردى كونلومي،
 توندى محكم، ائله ييبن بودا قال.
 بيلمزم كه، نه در گناهيم منيم،
 دوروبدر قصديمه جلادين سنين.

نه بياض گر دندى، نه سايه سينه،
 تر ساخلا دگمه سين نحس آيه سينه،
 سيغينديم قدرتين نه سايه سينه،
 كرم ائله، گل جانيمدان بودا قال.
 شاهيم، قبله گاهيم، پناهيم منيم،
 بسدر منه مونجه بيدادين سنين.

صنوبر قامتين ديمه لاله در،
 ديشين گوردى دوندى، ديمه لاله در،
 آچيلسين بنفشه، ديمه لاله در،
 قانلى سرشگيمدن اولموش بودا قال.
 گلستانا چكر هم آهيم منيم،
 ديله رم اوندا قد شمشادين سنين.

گورمه ديم غمزه نك سراسر بدن،
 سگ رقيبى ثولدر سراسر بدن

گل برگینه بنزهر سراسر بدن
نه گوزل لاله رنگ اولموش بودا قال.
قان ایدیسن مگر، ای ماهیم منیم،
اولوبدر عشق آرا جهادین، سنین.

ویر مرادین بو واقفین، یا صنم،
یا جانیم آل قیل درده ام، یا صنم،
قدم باسیب بیر گل بیزه، یا صنم،
مهمانیمن غم لشگریم بودا قال.
تا گوگه یتیشسین کلاهیمن منیم.
یا ییلسین عالمه هم آدین سنین.

*

ای گونش جمالیم. سن نه گوزه لسن.
ایسته رسن که طعنه آیا قیله سن
آهو گوزلوم. هر بیر قییا باخاند
بیر اورکی سالیرسان آیا قیله سن.

شانه سالیر هر دم زلف ارارنی.
دیمک ایستر مگر زلف ارارنی
چکدیره-چکدیره زلفه رارنی
دوندروبسن منی آیا قیله سن.

چکیلیر سورمه لر قرالو گوزلر.
آلیر مندن صبر و قرالو گوزلر.
یولونا باخماقدان قرالو گوزلر.
گل ایندی بیر قورو آیا قیله سن.

غمزه ن قیلینچ چکیب بوداردا منی،
باشین ایچون قویما بو داردا منی.
یتیر مطلوبیمه بو درده منی
بیر بوسه لبیندن آیا قیله سن.

خوش کئچیر بیزیمله سن همدی سن،
اٹله بو دردیمه سن همدی سن.
شکسته واقفین سن همدی سن.
دانیشما. سهودیکیم، آیاغیله سن.

*

قامتیندن طوبی خجالت چکر،
گون جمالین طعنه قیلیر آیا قیز
جلاد غمزہ، ابرو کمان، جادو چشم،
گلگزر یاناق، سیاه طره، آیا قیز.

گوردی گردنینی یاندی یاساقی،
سگ رقیبی ٹولبورمگه یاساقی،
من گوزہ لمر سرخوشی یم، یاساقی،
لازم دگیل، ویرمه منه آیا قیز.

لایق دگیل، اوله هر دانشده،
ادب، ارکان آندا هر دانشنده،
گورنه شکر توکر هر دانشنده،
شیرین جانیم سنه قربان، آیا قیز.

آخدی گوزلریمدن، اولدی آباده،
یخیق کونلوم هیچ دونه‌دی آباده،
ازل گوندن بیز ایچمیشیز آباده،
سانماکه، جهاندا بیردم آیا قیز.

واقفم، هر یاردان اولدوم یارالی،
بلبل گلشن بایقو اولان یارالی،
قهر ائله‌ییب چکدی مندن یارالی،
اغیار فرح‌لندی، بیلدی آیا قیز.



عز زلر

*

هر کیمین جانانی کیم؛ بیر اهل عرفان اولمایا،
 شاه عالم اولسا. اوند ا راحت جان اولمایا.
 رسم الفت بیلمه‌ین بت عاشیقین کافر ایدر،
 ای مسلمانلار. خوش اول کیم؛ یاری نادان اولمایا.
 بیر لبی لعل و لطیف اندام و گل رخسار ایچون،
 قطره اشکین نه لطفی وار اگر قان اولمایا.
 آفت باد فندان داغیلا، برباد اول؛
 اول بنا که، اوند ا بیر زلف پریشان اولمایا.
 نه صفا اول گل یاناقدان کیم، گوزه گورونمه‌یه،
 نه لذت اول غنچه لبدن کیم که، خندان اولمایا؟
 واقفا. بیر مهلقای مهربانه مثیل قیل،
 تا کمال عشقه اوندان خره نقصان اولمایا.

*

ریا و کبر و کذب و بخل اولور نایاب ایگیتلرده.
 تواضعدر صفا و صدقله اسباب ایگیتلرده.
 ثوزون کیشی دییهن کیمسه صداقت صنعتین ایشلر،
 ندن کیم، اولماییبدیر هیچ کس کذاب ایگیتلرده.
 هجوم لشگر تکلیفی یاران وفاداره،
 مثال سدا سکندر گر کدر تاب ایگیتلرده.
 ایگیتلیک ادعاسین ایده نه لایق دگیل یالان،
 وفاسیز لایق نسالرده، دگیلدیر باب ایگیتلرده.
 علی المرتضی دن ایسته، واقفی، هر نه ایسترسن،
 اونو قیلمیش کرملی حضرت وهاب ایگیتلرده.

*

ودادی دن گلن کاغذ منی فرخنده حال ائتدی،
بو حالی گوردی غم: فی الحال مندن انتقال ائتدی.

اوچوب کونلوم قوشی پرواز قیاسا اوج اعلايه،
عجب یوخ کیم: بو مکتوبی ئوزونه پروبال ائتدی.

ضیای شمس تک ائتدی. منی بدر ائله دی حالا
اگرچه قدیمی دوران فی الماضی هلال ائتدی.

سوادى نامه نین: ایدل، مگر ظلمات حیواندر
که. روحیم خضرتک اوندان بسا کسب کمال ائتدی.

خیال ائتمیشدی واقف کیم، روان بیر خوش غزل یازسین،
روان اولموشدی قاصد کیم: بونو آنجاق خیال ائتدی.

*

ساچینا اویموش خیالیم چون که، عنبر بو کیمی،
اول سببدن اینجه لیب قَدیم اولوبدر مو کیمی.
اوله که، تمثالیما بیر باخا شهلا گوزلیلر،
ای مصور، چک منیم تصویریمی ابرو کیمی.
هاندا کیم، بیر گردنی سیمین و گل اندام اولا.
بیلمه‌نم کیم، نه ائدیم. مندن قاچارلار قو کیمی.
ئوز خوشوملا من اسیر غمزه اولمازدیم. ولی
سحره سالدی اول خمار گوزلر منی جادو کیمی.
واقفم، یوخدر منه چاه زرخندانان نجات.
گوستریر احوالیمی آیدین اوزون گوزگو کیمی.

*

سالماق نظريندن منى جانانه دوشرمى؟
 ترك ائله مك توز قولونى سلطانه دوشرمى؟
 كاكل نه روادركه، كونولدن ائده غيبت،
 شانله گيله يى زلف پريشانله دوشرمى؟
 غمزهن لبينى ديشله مەميش قانيمى توكدى،
 قان ائله مەين كيمسنه هيچ قانه دوشرمى؟
 دل چاه زرخدانه دوشوب زلفون اوجوندان،
 البته، خطاسيز كيشى زندانه دوشرمى؟
 ديرلر كه. دهانينله ائدير بحث نزاكت،
 گورون بو سوز اول غنچه خندانله دوشرمى؟
 اول سرو خرامانه كه. گزمالك اولوب عادت،
 بير يول يولو، گوركيم، بيزيم ايوانه دوشرمى؟
 اولمازسا اگر واقفه بير صدرى سمن يار،
 توپ ائله ييبن باشينى ميدانه دوشرمى؟

*

کیم که، سودای سر زلف پریشانه دوشر،
 گاه زندانه، گهی چاه ز نخدانه دوشر.
 آفت دهر دگر اول کسه کیم، کاملدر،
 ماه هر گون که، کماله یثته، نقصانه دوشر.
 مرد ایگیتلر ثوزونه محبسی میدان بیلیر،
 سانما کیم، ناکس و نامرد بو میدان دوشر.
 عیبیدن صافی چیخار، پاک و مبرا گورونر،
 هر طلا کیم، کوره آتش سوزانه دوشر.
 پیچ و تابه دوشه نین ایشی، بلی، اوزده اولور.
 زلف بو وجهله رخساره تابانه دوشر.
 هر یامان یثر که، اولور—یاخشیلارین منزلی در،
 لعل داش ایچره، خزینه دخی ویرانه دوشر.
 شام غم شادلیق ایامینا خوش زیوردر،
 نئجه کیم، خال سیه عارض جانانه دوشر.
 ای ودادی، غم هجرانه گرفتار اولماق
 بیر سنه، بیر منه، بیر یوسف کنهانه دوشر.
 عشقه دوشمک سنه دوشمز، قوجالیبسان، بئله دور،
 بئله ایشلرینه واقفی کیمی اوغلانه دوشر.

*

قاراباغ ایچره بیر شاعر کلیم الله موسی در،
جوانشیر ایچره بیر موزون بایاتی دست بیضادر.
قلم قدرین عصای اژدها پیکرجه بیلمکده
بنی اسرائیله آل جوانشیر یعنی همتادر.
دل روشن گرک نادان ایچینده صرف ایده عمرین،
چراغین سلطنت گاهی سواد شام یلدادار.
امیدیم واردر کیم. بو قاراگون گئتمیه باشه،
دوئر بیر ئوزگه رنگ ایلله بو آخر چرخ خضرادار.
مکان توتدیسسه واقف، یوخ عجب، بو شیشه داغیندا،
مقامی لعل گلرنگین میان سنگ خارادر.

*

ای گل خندان، فراقیندان سنین قان آغلارام،
 ائله رهم شام و سحر چاک گریبان. آغلارام.
 گئده لی زلفون الیمدن، پیچ و تابه دوشموشم،
 دونموشم بیر مویه، چوخ حالی پریشان آغلارام.
 گل کیم، ای لاله، زنخدانین کباب ائتدی منی،
 اود دوشوبدر جسمیمه. هر دم یانار جان. آغلارام.
 یادیمه هر بیر دوشنده اول سیاه کیر پیکلرین؛
 سانسان که، سانجیلار باغریما پیکان. آغلارام.
 یاخشی همدم اولماسا شاد اولماق اولماز، واقفا.
 آغلارام، تا عمریم اولدیقجا فراوان آغلارام.

*

مهربانلیق گورمه‌ییب بیر مه‌لقادن کوسموشم،
گونده یوز آل ائله‌ین قلبی قارادان کوسموشم.
شأنینه دیدیم شیرین سوز، بیر شی اوندان دادمادیم،
بو سببدن آغزی شکر دلربادان کوسموشم.
بیر قدح می ایسته‌دیم، سیندیردی کونلوم شیشه‌سین،
داش باغیرلی ساقی صاحب جفادان کوسموشم.
چون «اومان یثردن کوسر لر» بیر مثلدر خلق آرا،
کوسدوگیم بیجا دگیلدر، آشنادان کوسموشم.
گوردوم اول‌که، بناسین یارلیق ائتمک دگیل،
واقفا، اصلی بودر، من بو بنادان کوسموشم.

*

حبیبیم، بو نزاکنده گل رعنادان آرتیقسان،
سراسر نخل عرعر، طوبی زییادان آرتیقسان.
جهان مهوشلری خاک درینده چاکر کمتر،
سریر حسنده اسکندرو دارادان آرتیقسان.
سنین بیر تارمویین مشکینی بو عالمه ویرمه،
منیم یانیمدا، بالله، سن ایکی دنیادان آرتیقسان.
قاشین طاقین قویوب محرابه هرگز قیلمانام سجده
که، سن یوز مرتبه اول کعبه علیادان آرتیقسان.
اگر من واقفم، فرهاد ایله مجنوندان اعلایم،
اگر سنسن همان، شیرین ایله لیلادان آرتیقسان.

*

ای ودادی. گردش دوران کج رفتاره باخ!
روزگاره قیل تماشا. کاره باخ، کرداره باخ!

اهل ظلمی نئجه برباد ائله‌دی بیر لحظه‌ده.
حکمی عادل پادشاه قادرو قهاره باخ!

صبح سوندی. شب که. خلقه قبله ایدی بیر چراغ،
گئجه کی اقبالی گور، گوندوزده کی ادباره باخ!

تاج زردن تا که. آیریلدی دماغ پرغور،
پایمال اولدی تپیکلرده سر سرداره باخ!

من فقیره امر قیلیمیشدی سیاست ائتمکه،
ساخلایان مظلومی ظالمدن اودم غفاره باخ!

قورتاران اندیشه‌دن آهنگر بیچاره‌نی،
شاه ایچون اول مدبری تبدیل اولان مسماره باخ!

عبرت ائت آغا محمدخاندان، ای کمتر گدا،
تأحیاتین وار ایکن نه شاهه، نه خونخواره باخ!

باش گوتور بو اهل دنیادن آیاق توتدیقجا قاج،
نه قیزا، نه اوغولا، نه دوستا، نه یاره باخ!

واقفا. گوز یوم، جهانین باخما خوبوزشتینه،
اوز چهویر آل عبایه، احمد مختاره باخ!

*

هر گئدهن گلمیش. منیم اول غمگساریم گلمه‌میش.
 ای گوزوم. قان آغلا کیم. چشم خماریم گلمه‌میش.
 گئتمیش ایدی اختیاریم بيله سینجه یاریمین.
 چونکه یاریم گلمه‌میش. هم اختیاریم گلمه‌میش.
 من بودرد ایله اگر ئولسم؛ مزاره قویمایین.
 اوستومه اول طوطی دیللی شوخ نگاریم گلمه‌میش.
 حسرتیندن زعفرانه دونه روییم. یوخ عجب.
 قویموش هجراندا منی: بیر گلعداریم گلمه‌میش.
 دیمه‌سین، واقف. اجل کیم. گلسه مندن جان آلیر.
 کیمدر اونا جان ویره‌ن، فرمان یاریم گلمه‌میش؟

*

آیدین اولسون گوزلریم کیم، گلدی یارین کاغذی،
کونلومی شاد ائلهدی گوزهل نگارین کاغذی.
اوخودوم، ئوپدوم، گوزه سورتدوم، دیدیم: صدمرحبا!
گوزوم اوسته وار یئرین، ای گلعدارین کاغذی!
سندن آیری اول قدر قان آغلادیم کیم، دمبدم
یاشه باتیب، ایسلانیب صبرو قرارین کاغذی.
چوخ چکیردیم انتظارین، گوزلریم یولدا ایدی،
شکرلله، گلدی اول چشم خمارین کاغذی.
غیری یاری، ای گوزهل، قیلما بدل سن واقفه،
یادگار ساخلا، بو اولسون اعتبارین کاغذی.

*

شهاب‌الدین بیگین اقبال و بختی مستدام اولسون،
آنی حفظ ائله‌ین دائم خدای لاینام اولسون.
گلستان صفاده غنچه امیدى آچیل‌سین،
وجودى دهر باغیندا همیشه خوش خرام اولسون.
جهانین عمده عیش و عشرتی چون وصل دلبردر،
الینده بیر سمن رخسار زلفی صبح و شام اولسون.
ایگیدلرده گرگر یاخشی آد عالمده سویله‌ن‌سین،
حیاتی باقیدر اول کیمسه‌نین که، نیک‌نام اولسون.
بیزه سندن هدیه، نور چشمیم، بیر محبتدر،
سنه واقفدن اما چوخ دعا ایله سلام اولسون!

*

یازیب بیر نامه گوز یاشیله اول دلداره گوندردیم؛
 سریر حسنه یعنی شاه اولان سرداره گوندردیم.
 کونول طفلینه درس ویردیم کتاب حسنینی، بالله،
 سر کو یینده خلوت ائتمگه تکراره گوندردیم.
 نه حاجت حالیمی یازماق که، غایتده پریشاندر؛
 اونى شرح ایتمگه یاره دل صد پاره گوندردیم.
 سرشگ لاله گونین دانه سین دامانیمه ییغدیم.
 بونو بیر تحفه بیلدیم. گوزلری خماره گوندردیم.
 بحمدلله که، واقف حسرتیندن تولدی قورتولدی،
 اوچوردوم جان قوشین. ای گل. سیزین گلزاره گوندردیم.

*

چیخیب باشماق سئیرینه، ائدیپ سئیر چمن
گلدیم.

آیاق اوستدن قازاغا بیر گئدیپ، گوردوم
وطن، گلدیم.

قیزیل گل آچیلان گونلرده گلزار قارا باغه.
سنین اولسون، عزیزیم. بویله معلومون که.
من گلدیم.

من ایدیم آبیاری بو گلستانین ازل گوندن
یتیردیم تازهجه گوللر گنه من تازهدن گلدیم.
خیالین مهلك آزاری منی آز قالدی
ئولدورسون

قایتدیم رهگذار قبردن، ییرتدیم کفن، گلدیم.
ویر آغجه، آل قاراباشی، گئندنه سویله، ای واقف،
سنین ایچون گتیردیم بیر بت سیمین بدن، گلدیم.

*

سیم ذقنین زلف پریشان آراسیندا،
گویا که، بیتیب آغ گل و ریحان آراسیندا.
صبحین ایشیقیدرمی و یا شعله سینه،
اول کیم آغاریر چاک گریبان آراسیندا.
ای مغ، سنه دوندوم، منه بیر قدر ائله، باری،
ائتمه منی بدنام مسلمان آراسیندا.
یا قسمت ایدر واقفه حسنین ثمرین حق،
یا اینکه قویار باشینی میدان آراسیندا.

•*

از لدن بيزده بير شكر لېي سهوديك سهوه نلر تك،
 اولوب رسوا آغيزدان- آغيزا دوشدوك سخنلر تك.
 نولوردى كيم، اولايديم قاصدين قوينونداكى كاغذ
 كه، من ده قلععه يه بير يول گئده ايديم بو گئدنلر تك.
 گل انداملار صفاي صحبتين ياد ائلهريك هر دم.
 باتار اعضاميزا تا صبحه دك توكلر تيكانلر تك.
 كرم قيلميش، بيزه اول لاله رخ بير نامه گوندرميش،
 آچيب اونو تماشا ائلهريك برگ سمنلر تك.
 نه خوش نقاش ايميش بو نامه نى، يارب، يازان كاتب،
 هنر اظهار ائديب، صورتده معجز گوسترنلر تك.
 سفرده يار يانيندان گلن كاغذلى بير-بير
 ثوپر واقف، باسار باغرينا هر دم گل بدنلر تك.



مخمس لر

*

نه خوشدر باش قويماق بير گلندامين قوجاغيندا.
 تماش ائلمك اول حلقه زلفه آغ بوخاغيندا.
 دوروب اوندا. توتوب نازك الين گزموك اوطاغيندا.
 قوحوب-قوجوب. اوتورماق گاه سوليمدا. گاه ساغيندا.
 سيمه سيمده سيمه. بوينوندا قول. دوداق دوداغيندا.

اوزوند. ائله ييب گسداغليق. دسما زر اچماق.
 يميندك دوگمه. اونداك صونرا بئليمدن كمر اچماق
 چكيب ياشماغين اغزينداك روان. لعل و گير اچماق.
 چمخاريب جمله اثوابين. وجودين سر بسر اچماق.
 همين بير اينجي سين قويماق قارا لفون قيراغيندا.

اوزول ساچين قوجاقلاييب. توکوب قد بلنديدن.
 توکوب مثل بنفشه ايگله مك هر بير كمديدن.
 ياخاسين چاك ائديب. كوكسور چيخاريب باغ و بنديدن.
 اميب دويونغا شيرين آغ مه نين شهد قنديدن.
 قويوب لحظه باش. ياتماق گريبانين بوجاغيندا.

سمن جسمه سارييلماق. ائلمك بير قدر راحتلر
 ارايقدا اولوب بير-بيرينه لطف و عنايتلر.

یو خودان تئز دوروب صرف ائله ییب دورلو ظرافتله
یویوب ال، اوتوروبن دیز به دیز ائتمک حکایتله.
دیمک بیر-بیرینه باشدان کئچن حالی فراقیندا،
ائدیب بیر مختصر صحبت، خبردار اولمامیش اغیار.
ینی دن آند ایچیپ، شرط ائله ییب، عهدو ایمان، اقرار،
آلیب بیر بو اوزوندن، او اوزوندن بوسه تکرار،
اوزلف یاسمندن حسرتیله آیریلیب ناچار،
گنه واقف کیمی بیر دخی اولماق اشتیاقیندا.

*

بیلەنم مندن نیچون اوسه و گیلی جانان کوسوب،
 اوزومه باخماز دخی، بیر گوزلری مستان کوسوب،
 آغلادیر قانلار منه، رخسارمی خندان کوسوب،
 قارا گونلرده قویوب منی، مه تابان کوسوب،
 کونلومین شهرین سراسر ائله ییب ویران، کوسوب.

باغریمی ویرمیش کسر کیرپیکلرین الماسینا،
 آغلاماقدان گوزلریم دونموش ایکی قان طاسینا،
 گئجه-گونلوز دوشموشم درد و غمین دریاسینا،
 رحم قیلماز، آه کیم، ئوز عاشیق شیداسینا،
 دزدی ئولدوردی منی بیر ائلمز درمان کوسوب.

ائله که، گورهر منی، یایلیق چکر رخسارینه،
 بیر زمان قویماز تماشا ائلە ییم دیدارینه،
 دانیشار غیریله، باخماز من قدیمی یارینه،
 نه دیمیش مندن رقیب اول خوبلارین سردارینه؟
 گلیمیشم عرضه، نهایت، ائلمز دیوان، کوسوب.

بو قدر کیم، سویله ره، تونماز منه قولاغینی،
 یولونا اوز قویموشام، باسماز گوزه ل آیاغینی،
 تئیلرم جانیمین اولماق داخی ساغ قالماغینی،
 دنده ریب اوزون، ییغیدیر قاشینی، قاباغینی،
 ای کونول، گل اولالیم بو دلبره قربان، کوسوب.

دانیشتیب گولمز اوزونه اول پریوش واقفین،
سیندیریب کونلون، یاخیب جانین مشوش واقفین،
اول سبیدن جانینا دوشموش بیر آتش واقفین،
جرم و تقصیری نه‌دیر، یارب، بلاکش واقفین
سویله‌رم مونجا، اثشیتمن داد، الامان، کوسوب.

*

دلبر، نه دایم، سن کیمی جانان اله دوشمز،
 زلفون کیمی هیچ زلف پریشان اله دوشمز،
 لعلین کیمی بیر لعل بدخشان اله دوشمز،
 بیر یئرده بئله حاکم لقمان اله دوشمز،
 بیچاره لرین دردینه درمان اله دوشمز.

بیر ائله نظر لشگر مژگان علمینه،
 گور نئجه کچیپ حکمی اونون روی زمینه،
 تبریز، شکی، گنجه و کابل شهرینه،
 ایران ایله توران، حلب و مکه، مدینه،
 بونلاردا بئله سن جیله یین جان اله دوشمز.

من عاشیق ایدیم، شوقی اونون وار ایدی منده،
 ئوز عاشیقینین گردننی سالدی کمده،
 کشمیر، ختا، مصر، بخارا و ختنده،
 موصل شهری، چین ایله ماچین و یمنده،
 گرچه گزه لر روم، عربستان، اله دوشمز.

القصه که، یوز کافر ارلا، یوزده مسلمان،
 تورات ایله انجیل، زبور، آیت قرآن،
 تغلیس، ایروان، شام و جبل، جمله طرابزان،
 دربند، قوبا، باکی، شماخیله، صفاهان،
 یوز سئیر اولونا کل داغستان، اله گلمز.

نه ماضي، مضارعه نوا خوان و خوش الحان:
نه مغرب و مشرقده عجایب بئله انسان،
فیهن و من حیث هو لیس کماکان،
بیلسه قدرین واقفین، ائلر اونا احسان.
از روز ازل من کیمی عطشان اله دوشمز.

*

آلدی جانیم ناز ایله او گوزلری شهلا پری،
 لبلری پوسته، یاناغی لاله همرا پری،
 جسمی گل، باشدان آیاغا قامتی رعنا پری،
 سرودن یهیرهك، صنوبردن دخی بالا پری
 یاورو لاچین گوزلی، توپفون سینهللی صونا پری.

گوزلری مستان، صراحی تك چکیلیمیش گردنی،
 قارازلفی مشک و عنبر، آغ بدن گل خرمنی،
 ساچلاری ریحان قوخولو، قوینو جنت گلشنی،
 لبلری کوثر مکانی، آغزی شکر معدنی،
 سوزی شیرین، ئوزی اما خسرو اعلا پری.

آل گیییب، الوان لهچك ئورتر، گلاب افشان چیخار،
 ساناسان، برج فلکدن بیر مه تابان چیخار،
 سئیرینه عالم سراسر هر طرف، هر یان چیخار،
 عقل اوچار باشدان، اورهك اوینار، جسدن جان چیخار،
 گوز اوجیله هر کسه ائلر نهان ایما پری.

ای منیم ماهیم، سنه بو شهر، یو ائلر فدا!
 باسدیغین تورپاغه هر دم لاله لر، گلر فدا!
 ساچینین هر مویینه یوز ساچی سنبلر فدا!
 لهجه گفتارینا گلشنده بلبلر فدا!
 قاشینین بیر طاغینا قربان ایکی دنیا، پری!

واقفم، جانیم سنه هر دم فدالار ائیلهره،
آه چکیب هجرینده فارغوتک صدالار ائیلهره،
در گهینده کلبنه چوخ التجالار ائیلهره،
گئجه- گوندوز عمرینه خیر و دعالار ائیلهره،
ساخلا سین دهرین بلا سیندان سنی مولا، پری!

*

ای صبا. یاره دیم کیم، آواره گوردوم واقفی،
 غم الیندن بی کس و بیچاره گوردوم واقفی،
 باغری اولموش سربسر صد پاره گوردوم واقفی،
 عاقبت سالمیش ئوزون اودلاره گوردوم واقفی،
 گئجه- گوندوز منتظر دیداره گوردوم- واقفی.

بیر یانار آتش سالیب پروانه تک اعضاسینه،
 اوخشاییبدر دهرده عاشیقلرین رسواسینه،
 ناله ائیلر گئجه- گوندوز. یالوارار مولاسینه،
 باش قوشوب ائله سنیم اول زلفونین سوداسینه،
 بیر زمان باسمار آیاق بازاره، گوردوم واقفی.

قامت موزون ایله بیر سرو گلشن سن، گوزه!
 ایکی دنیانین صفا و ذوقینه تن سن، گوزه!
 ایتمگه گوزدن، کونولدن آیری سان، گن سن، گوزه!
 فکری، ذکر، دیدیگی، دانیشدیغی سن سن، گوزه!
 مایل اولماز هر یتن گفتاره. گوردوم واقفی.

قاشلاریندان آیری اول محرابی گورمز گوزلری،
 ائلمز شمسه نظر، مهتابی گورمز گوزلری،
 عارضین ایستر، گل سیرابی گورمز گوزلری،
 آغلار ائله گئجه- گوندوز، خوابی گورمز گوزلری،
 یاندیریبدیر جانینی اودلاره، گوردوم واقفی.

سویله کیم، باشین ایچون، بیر لطف قیل. ای گلعذار!
سالانیب سرو روان تک بویانا ائیله گذار،
گئجه-گونلوز دردو غم ائتمیش منی جاندان بیزار،
گورمگه دیدارینی هر دم چکر چوخ انتظار.
گوزلرین تیکمیش باخار یوللاره. گوردوم واقفی.

*

من جهان ملکنده، مطلق، دوغری حالت گورمه‌دیم.
 هر نه گوردیم اگری گوردیم، ئوز گه بابت گورمه‌دیم.
 آشنالر اختلاطینده صداقت گورمه‌دیم،
 بیعت و اقرار و ایمان و دیانت گورمه‌دیم.
 بیوفادن، لاجرم، تحصیل حاجت گورمه‌دیم.

خواه سلطان، خواه درویش و گدا بالاتفاق،
 ئوزلرین قیلمیش گرفتار غم و درد و فراق،
 جیفه دنیایه‌در هر احتیاج و اشتیاق،
 مونجه کیم، ائتدیم تماش، سوزلره آسدیم قولاق،
 کذب و بهتان‌دان سوایی بیر حکایت گورمه‌دیم.

هر صدا و سس که، دنیایه دولوب اکثر، اقل،
 جمله مکرو آل و فن و فتنه‌در، جنگ و جدل،
 درهم و دینار ایچوندر هر شئی یاپیشسا ال،
 مقتدی‌لرده اطاعت، مقتدالرده عمل،
 بنده‌لرده سیم و بیگ‌لرده عدالت گورمه‌دیم.

خلق عالم بیر عجب دستور تونموش هر زمان،
 هانسی غملی کونلی کیم، سن ائدهر اولسان شادمان،
 اوسنه، البته که، بد گولیک ائیلر، بی گمان،
 هر کسه هر کس که، ائتسه یاخشیلیق، اولور یامان،
 بولمادیم بیر دوست که، اوندان بیر عداوت گورمه‌دیم.

عالم و جاهل، مرید و مرشد و شاگرد و پیر،
نفس اماره الینده سربسر اولموش اسیر،
حق باطل ائیلیمیشلر، ایشلنیر جرم کبیر،
شیخلر شیاد و عابدلر عبوساً قمطریر،
هیچ کسده حقه لایق بیر عبادت گورمه‌دیم.

هر کیشی هر شی که، سه‌ودی، آنی بهتر ایسته‌دی،
کیمی تخت و کیمی تاج و کیمی افسر ایسته‌دی،
پادشاهلار دم‌بدم تسخیر کشور ایسته‌دی،
عشق‌ه هم چوخ کیمسه دوشدی، وصل دلبر ایسته‌دی،
هیچ بیرینده عاقبت بیر فوق‌وراحت گورمه‌دیم.

من‌ئوزوم چوخ کوزه‌کاری کیمیاگر ائیله‌دیم،
سکه‌لندیردیم غبار تیره‌نی زر ائیله‌دیم،
قاره داشی دوند‌م‌ریب یاقوت احمر ائیله‌دیم،
دانه خرمهره‌نی دره برابر ائیلدیم،
قدر و قیمت ایسته‌ییب، غیر از خسارت گورمه‌دیم.

اٹله‌ین ویرانه جمشید جمین ایوانینی،
یولاسالمیش، بیل که، بزم عشرتین چندانینی،
کیم قالیب‌دیر که، اونون غم توکمه‌ییب‌دیر قانینی،
دونه-دونه امتحان ائندیم فلک دورانینی،
اوندا من برعکس‌لیکدن ئوزگه حالت گورمه‌دیم.

گون کیمی بیر شخصه گونده خیر ویرسن صد‌هزار،
ذره‌جه ائتمز ادای شکر نعمت آشکار،
قالمایب‌دیر غیرت و شرم و حیا، ناموس و عار،
دیدیلر که، اعتبار و اعتقاد عالمده وار،
اوندان ئوت‌ری من‌ده چوخ گزدیم، نهایت، گورمه‌دیم.

مختصر کیم، بئله دنیادن گرك ائتمك حذر،
اوندان ئوتري کیم، دگیلدر ئوز يثرينده خير و شر،
عاليلر خاك مذلتده، دنى لر معتبر،
صاحب زرده کرم يوخدر، کرم اهلينده زر،
ايشلنن ايشلرده احکام و لياقت گورمه ديم.

دولت و اقبال و مالين آخريں گوردوم تمام،
حشمت و جاه و جلالين آخريں گوردوم تمام،
زلف و روى و خط و خالين آخريں گوردوم تمام،
همدم صاحب جمالين آخريں گوردوم تمام،
باشه دک بير حسن و صورت، قدو قامت گورمه ديم.

يا امام الجن والانس و شهنشاه امور،
گئتى دین الدن، بو گوندن بئله سن ائله ظهور،
قويما کیم، شيطان ملعون ائيليه ايمانه زور،
شعله حسنينله بخش ائت تازهدن دنيايه نور
کیم، شريعت مشعلينده استقامت گورمه ديم.

باش آغاردی. روز گاريم اولدی گون- گوندن سياه.
ائتمديم: صدحيف کیم، بير ماه رخساره نگاه،
قنر بيلمز همدم ايله عمریمی ائتديم تباہ،
واقفه: يا ربنا، ئوز لطفینى ائيله پناه،
سندن ئوز گه کيمسه دن لطف و عنایت گورمه ديم.

*

مرحبا، سن بیزه، ای طرفه جوان، خوش گلدین!
 پایینه پیشکش اولا باش ایله جان، خوش گلدین!
 باس گوزوم اوسته قدم، سرو روان. خوش گلدین!
 سنه مشتاق ایدی دل، غنچه دهان. خوش گلدین!
 گل، گل. ای قمری صدا، طوطی زبان. خوش گلدین!

حقدن ایسته ردیم، ایا یار وفادار، سنی.
 خوش یتیردی منه اول قادر و غفار سنی.
 قویمانام گئتمکه کیم، تانفسیم وار. سنی.
 گورمهدی یولدا، نه یاخشی، رقیب، اغیار سنی.
 بئله بیوقته و پنهان و نیان. خوش گلدین!

صورتین کلك قضانین خط منقوشه سی در،
 عمری جاوید قیلان لعل لبین توشه سی در.
 زلفونون باد صبا عاشیق مدهوشه سی در،
 بنده خانه سنین ئوز مطبخینین گوشه سی در،
 عفو تقصیر بویور، شاه جهان. خوش گلدین!

نه زمان که، دیبه سن. ای گل خندان، گئدهرم.
 بیل که، من هم دوشوبن دالینا گریان گئدهرم.
 یعنی زلفون کیمی چوخ حالی پریشان گئدهرم.
 ئوز آیاغینلا گلیبس، سنه قربان، گئدهرم،
 ای قارا کیرپیگی اوخ. قاشی کمان. خوش گلدین!

چون گلیبس، کرم ائت، سن دخی بیزدن گئتمه!
گورمه سه گرسنی بیردم، تولرم من، گئتمه!
دولانیم باشینا، آلاهی سهوهرسن، گئتمه!
گئدهر اولسان. ینه گل، بیزدن ائله گن گئتمه!
قویما گل واقفی چوخ دا نگران، خوش گلدین!

*

ای قاشی کمان، کیر پیگی پیکان، قارا چارقات!
 اولسون بئله جانیم سنه قربان، قارا چارقات!
 سنسن نه گوزهل گوزلری مستان قارا چارقات!
 دردیندن اولوبدر جگریم قان، قارا چارقات!
 دونوم باشینا زلفی پریشان، قارا چارقات!

مچلیسده صنمدر، بشیدر، شاه همایون،
 گردن چکیبن اوتوری مینا کیمی موزون،
 نیمتنه سی نیلوفر، پیراهنی گلگون،
 بوخاغی، زرخدانی، قاباغی دولی آلتون،
 قیلیمیش ئوزونو جمله زرافشان قارا چارقات.

گور نئجه گلاب ایله قیلیب زلفنی پرتم،
 دوروب دونه سن باشینا شانه کیمی هر دم،
 دیداری مبارک، قاشی در قبله عالم،
 دنیا دا آخی، من دخی چوخ گورموشم آدم،
 بیر طرفه ملکردر، دگیل انسان قارا چارقات.

جمع ایتسه ن اگر یانینا خوبان جهانی،
 بیر ذره جه سهومم دخی غیرینی، سوانی،
 سن ساخلا پناهیندا، خدایا، بو جوانی،
 یولوندا پای انداز ائده رم باش ایله جانی،
 اولسایدی بیزه بیر گئجه مهمان قارا چارقات.

شاهباز اوتوروب؛ سایه سالیب انچمن اوسته،
سالمیش ایکی یاندان لهچگی گل بدن اوسته،
بیر لاله در اول. سان آچیلیبدر چمن اوسته،
غنچه کیمی یاشماغی چکیبدر دهن اوسته،
واقفدن ائدیر اوزونو پنیان قارا چارقات.

*

وه. بو باغین نه عجب سرو دل آرالاری وار.
 هر طرف تازه آچیلیمیش گل رعنالاری وار.
 آچیلیب تازه وتر لاله حمرالاری وار.
 یعنی تفلیسین عجب دلبر زیبالاری وار،
 ای کونول، سئیر ائله کیم، طرفه تماشالاری وار.

مرحبا، تفلیس ایهمیش جنتی دنیا یئرینین.
 یغیلیبدر اونا جمعیتی حورو پرینین،
 من بو شهرین نه دییم وصفینی دلبرلرینین.
 فی‌المثل، شکل و شمایلده، بلی: هر بیرینین.
 مه تابانه برابر سرو سیمالاری وار.

اول قدردر بت نازک بدن و اینجه میان.
 ائله‌مک اولماز اونون وصفینی معلوم و عیان.
 هر بیری ناز و نزاکت بیله مین آفت جان.
 جمله بیر جلوه‌ده، بیر شیوه‌ده، خوش سرو روان.
 مست طاووس کیمی گردن مینالاری وار.

اوزلری پرتو مهر جهان آرا کیمیدر.
 صفحه سینه‌لری سیم مصفا کیمیدر،
 لذت لهجه‌لری نطق مسیحا کیمیدر،
 اللری معجزه حضرت موسی کیمیدر،
 دلر بالیقدا عجایب ید بیضالاری وار.

آلا گوزلر سوزولوب نرگس سیرابه دونوب،
آغ قاباقدا خم ابرولری محرابه دونوب،
لعل تڪ لبلىرینین رنگی می نابیه دونوب،
نو کولوب گردنه ساچلار اوچی قلابه دونوب،
صونا جیققاسی کیمی زلف مطرالاری وار.

نه قدر وار ایسه بوخاق و زرخدان و یاناغ،
تازه گل یارپاغی تڪ قیرمیزی در نازک و آغ،
بیر-بیریندن گوتوروب شعله سینی مثل چراغ،
گورمه ییب کیمسه بئله قاش و گوز و دیش و دوداق،
ئوزگه ببت صفت و صورت و اعضالاری وار.

باغ رضواندا اگر حوری و غلمان چو خدر،
بو گوزه لیر کیمی مقبول و مزین یو خدر،
نسل بر نسل گوزه لیلیک بولارا بو یرو قدر،
من گورنلر که، ملکدن، پری دن آرتی قدر،
هله دیرلر که، بولاردان دخی اعلالاری وار.

کثرت حسن که، خوش مرتبه در انسانه،
بخش ائدیدر اونو حق دلبر گرجستانه،
یوخ سئوال ائتمک اگر مصلحت یزدانه،
نولا، یارب، سببی، باعثی بو خوبانه؟
بئله صورتلرین، البته که، معنالاری وار.

قالمیشام واله و مات و متحیر. دیلی لال،
ای خداوند جهان، گیزلی دگیلدر سنه حال،
بو نئجه سیب زرخدان، بو نئجه زیب و جمال
که، ویریبسن بولارا سن بو قدر عز و کمال،
نئجه کیم، وار جهان، صورت و اعضالاری وار.

بدن پاکی چکيب آب روان نك سولارا،
آغاريب تازه وتر جمله دونوبدر قولارا،
آب كر نسبت ائديب بويلارينى قارغولارا،
نئچه شئيدن بئله ظاهر كه، خدانين بولارا
نظر مرحمتى، لطف هويدالارى وار.

بيري حمام كه، قدر تدن اولوب بئل و برات،
بيري كر سويى كه، هر جرعه سى بير آب حيات،
بيري بو خوبليق و گويچك ليك و پاكي زه صفات،
بيري اولدر كه، نجيب، اصلده عالى درجات،
عالمين سرورى والى كيمى آقالارى وار.

يدى حمام، نه حمام كه، سر منزل حور،
هشت جنت كيمى هر گوشه سى بير مطلع نور،
بير عجيب آب روان گرم قيليب اوندا ظهور،
شكر تقديرينه، اى قادر و قيوم و غفور،
لطفينين بنده لره نعمت عظمالارى وار.

منبع جود و كرم دن آچيلير در خوشاب،
با صفا حوضه دما دم تو كولور مثل گلاب،
گيرسه بير كره اونا من كيمى بير خانه خراب،
گئتمز اوندان دخی بير جانبه مانند حباب،
گئتسه ده باده نه كه منزل و ماوالارى وار.

گرچه، اى خضر، بولوبسان شرف فيض ازل،
ويرمه ييبدر كونول آسايشى اما سنه ال،
ايسته سن عمر دوباره، گوره سن طرفه گوزه ل،
بيرجه شريف گتير، تفليسين حمامينه گل،
گور نئجه راحت جان بخش تن آسالارى وار.

بو اوجاق بویله اوجاقدر که، ایشیق آیه سالیئر،
گون کیمی شعله سینى جمله دنیایه سالیئر،
ئئز توتار خائن و بدخواه لاری وایه سالیئر،
هر کیمین باشینا کیم: مرحمت و سایه سالیئر،
ائله بیل سین اولارین دین ایله دنیا لاری وار.

واقفا. سن ده که. یوخدر. بیلیرم، زهد و ریا،
شرط اخلاص گرك ائلیه سن ایندی ادا.
ائله بو والی یه: اوغلانلارینا خیر دعا
ساخلا سین اونلاری ئوز حفظ پناهیندا خدا.
حاصل ائت سین نه قدر دلده تمنا لاری وار.

*

ناز ايله تا اول بت زيبا كليسادن چيخار،
 سرکش و خندان و بی پروا كليسادن چيخار،
 شاهدر گویا، گشيب ديبا. كليسادن چيخار،
 آچيبان طلعت گونش آسا، كليسادن چيخار،
 شعله سالميش عالمه کيم: تا كليسادن چيخار.

شانهوش صيقل ويريب زلف بنفشه نسبته،
 پرده مطلق توتماييب سيماو صبر و صورته،
 قيل تماشا گردنه، سثير ائيله قدو قامته،
 قاش و گوز، غمزه، معاذالله. دونوبدر آفته،
 ائتمگه دين ملکيني يغما كليسادن چيخار.

لحظه-لحظه ائلدیکجه ماه رخساری ظهور،
 لمعه-لمعه زیر برقعدن دوشر دونیایه نور،
 اونو بير کره گورهن دين دن اولور، البته، دور،
 نئجه کيم، جنت سرايیندن چيخار غلمان و حور،
 او شکل بو دختر ترسا كليسادن چيخار.

گل کیمی نرميله نازک پیرهنده آغ بدن،
 بیلنم کیم، شعله در، یا خرمن برگ سمن،
 دیشلری غلطان صدف، چون آغزی در لعلیم،
 آغ قاباقد! بیرگز اونون طاق ابروسین گورهن،
 مثیل مسجد ایلمز، حاشا، كليسادن چيخار.

واقفم، تاکه، گوزوم ساتاشدی اونون قاشینا،
ایسته‌دی محراب و منبردن خیالیم داشینا،
ایندی بیلدیم که، نه گلمیش شیخ صنعان باشینا،
یا بودر کییم، تفلیسی غرق ائلهرم گوز یاشینا،
اول صنم و صلی منیم‌چون یا کلیسادن چیخار.



مسرترا دلدار

*

یارِ بے، بو شهره او اوزی ماه گلیدی،
 گندهیدی بو ظلمت.
 مجموعه خوبانه شهنشاه گلیدی.
 ایده یدی عدالت.
 هجران، منه سن چوخ ایله دین ظلم و ستم لر
 سندن ایده رم من.
 فریادیما اول خسرو درگاه گلیدی،
 گور کیم، نه شکایت.
 بیلله ایدی که، فرهاد کیمی تلخ مزاجم،
 بیر داده یته ایدی.
 اول آغزی شکر، سوزی شیرین خواه گلیدی،
 ایده ایدی عنایت.
 واقف، گنجیله ائلهمک اولماز غمه درمان.
 گر اولماسا همدم،
 آلاهدان اولوب لطف او همراه گلیدی،
 قیل گونده مباحث.

*

ای زلفی سیہ، سینہ سی ابیض، گوزی آلہ،
 نہ طرفہ جوانسان!
 اغزین کیمی یوخ غنچہ، یانباغین کیمی لالہ،
 گلزار جنانسان!

گورسہ اوزونو مہ یتر، البتہ، زوالہ،
 خورشید جهانسان!
 هیچ بندہ سنہ اولمایا، یارب کہ، حوالہ،
 سن آفت جانسان!

سوز یوخ بوز نخدانہ و رخہ، خط و خالہ،
 خوبلیقد اعیانسان!
 دیباچہ لوح قلمہ کاتب قدرت
 یازمیش سنی اول.

هیچ آدمہ اوز ویرمہمیش اصلا بئله صورت،
 پرزینت و صیقل،
 زلفون سوزی هر نسخده در، ای پری طلعت،
 بیر شرح مطول.

گوگده یتیریر متصل آیه، گونه خجلت،
 حسنینده کی مشعل،
 مژگانین اورار طعنه اوخون گوگده هلاله،
 خوب قاشی کمانسان!

رفتار قدین ائلدی سایه کیمی پامال
شمشادی چمنده.

قان آغلادیر اول غنچه خنداننی مه وسال،
لعلینده کی خنده.

سلطان جهان سروری سن - صاحب اقبال،
آدم سنه بنده،
گفتارین ایدهر طوطی شکر شکنی لال،
هر نطقه گلنده.

سن خسرو اولوبسان، ولی، هر شهید مقاله.
شیرین زمانسان!
سنسن، صنما، جمله خوبانه شهنشاه،
یوخ سن کیمی دلبر.

برق افقیندن که، اوزون بیر چیخا ناگاه،
خورشیده برابر.
سالیر ئوزونو زیر نقابه شفق ومه.
ماننده اختر.

انسان اولایلمز بو صفت پاک، منزه،
جمع اولسا سراسر،
سن جنس ملکسن، یتیشیبسن بو کماله،
یا روح روانسان؟
اثنای عشره چاکر کمتر اولا واقف،
سرداری در اعلا،

خاکدر اولاد پیمبر اولا واقف،
نئیلر دخی دنیا؟
اول گونده که، هنگامه محشر اولا، واقف،
توت دامن مولا،

فریاد رسین حیدر صفدر اولاً، واقف،
خوف ائیلمه اصلاً!
سن غرقسن هر چندکه، دریای وبالہ،
توفیق بولارسان.

*

سن غنچه کیمی هر بیر ایدن دمدہ یاشینماق،
 آرتیر بیزه یوز مرتبه اودلارینا یانماق،
 من عاشیقم، ای گل، سنه، اولماز بونو دانماق،
 تولن گونه‌دک ائله‌مزم سندن اوسانماق،
 داخی نه یاشینماق، نه بورونمک، نه اوتانماق؟
 بسدر بو دایانماق!

آلله‌ما شکر، لاله یاناغیندا عیب یوخ،
 دیشینده، دهانینده، دوداغیندا عیب یوخ...
 بیر ذره‌جه زلفونده، بوخاغیندا عیب یوخ،
 قاشیندا، گوزونده، قاباغیندا عیب یوخ،
 داخی نه یاشینماق، نه بورونمک، نه اوتانماق؟
 بسدر بو دایانماق!

من هاسنین اول مه اوزونو گورموشم یوز یول،
 اوخ کیر پیگینی، شوخ گوزونو گورموشم یوز یول،
 هم یولداشین، هم ئوزونو گورموشم یوز یول،
 شکر کیمی شیرین سوزونو گورموشم یوز یول،
 داخی نه یاشینماق، نه بورونمک، نه اوتانماق؟
 بسدر بو دایانماق!

من خود دگیلم بدنظر، ای گوزلری شهلا،
 مندن اوزونو یاشیری سان سن ائله بیجا،
 قویسان، ائله‌ییم اوزونه دیونجا تماشا،

ئولدوردون آخر، منده كه، جان قالمادى اصلا،
داخى نه ياشينماق، نه بورونمك، نه اوتانماق؟
بىسدر بو دايانماق!

غىرى دن اكر كه، ائده سن سن بو حجابى،
بىللم كه، سوزوندر ولى مقبول و حسابى،
بوخسا، منى گورجك اوزونه چكمه نقابى،
گل، تانرى ايچون، واقفه چوخ ويرمه عذابى،
داخى نه ياشينماق، نه بورونمك، نه اوتانماق؟
بىسدر بو دايانماق!



معسر

*

ای بت طوطی زبان، گل که، مقالین ایسترم،
 تشنه دیدارینم، آب زلالین ایسترم،
 ناز گرم و غمزه چشم غزالین ایسترم،
 اوز بیاضیدا سنین ئوز خط و خالین ایسترم،
 مطلع و جهینده ابروی هلالین ایسترم،
 سایه سرو قد طوبی مثالین ایسترم،
 دمبدم ذوق تماشای جمالین ایسترم،
 تار زلف مشک رنگ و روی آلین ایسترم،
 قالمیشام هجرینده، گلزار وصالین ایسترم،
 ای بت طوطی زبان، گل که، مقالین ایسترم!

گللر آچیلیمیش، بو گون عیش و نشاطین وقتی در
 گوشه گلزارده فرش بساطین وقتی در،
 تازه دن تجدید عقد ارتباطین وقتی در،
 بزم عید وصله ترتیب نشاطین وقتی در،
 انقضای فصل گلدن احتیاطین وقتی در،
 علت عشقه علاج بقراطین وقتی در،
 روضه رضوان ایچون سئیر صراطین وقتی در،

عاشیق و معشوق آرا خوش انبساطین وقتی در،
 هر زمان شیرین-شیرین اختلاطین وقتی در،
 ای بت طوطی زبان، گل که، مقالین ایسترم!
 راه عشقینده سنین من جان و سرددن کئچمیشم،
 پاره-پاره قیلیمیشام کونلی، جگردن کئچمیشم،
 یانمیشام پروانه لر تک، بال و پردن کئچمیشم،
 هر سمن سا طره دن، هر سیم پردن کئچمیشم،
 دلبر غنچه دهان، نرگس نظر دن کئچمیشم،
 لاله دن ال چکمیشم، گلبن د تر دن کئچمیشم،
 ترک ایدی ب دهرین صفاسین خیر و شردن کئچمیشم،
 دیشلری ایچون مخزن در و گهر دن کئچمیشم،
 کوثری اونو تموشام، شود و شکردن کئچمیشم،
 تشنه دیدارینم، آب زلالین ایسترم!

من سنین بیر عاشیق بی اختیارین اولموشام،
 بیدل و بیجان و بیصبر و قرارین اولموشام،
 شانهوش مشتاق زلفی تابدارین اولموشام،
 اینجه لیب ساعت به ساعت تارومارین اولموشام،
 اوزون ایللر پای بند رهگذارین اولموشام،
 رهگذارین اوزره، سرویم، خاکسارین اولموشام،
 واله خال ز نخدان و عذارین اولموشام،
 بیر اونالماز دردمند انتظارین اولموشام،
 شوخ نگاهیندان دوشوب شیرین شکارین اولموشام،
 ناز گرم و غمزه چشم غزالین ایسترم!

چونکه مشتاق اولموشام سن سرو سیم اندامه من،
 ائیلرم مژگانیمی خون ایله زرین خامه من،
 یاز ارام هر گون سنه مهر و وفادن نامه من،

چوخ دیدیم همرنگ اولوم اول عارض گلفامه من،
 قویماز اما چرخ گردون تثریتهم بو کامه من،
 یوخ عجب، دیسم سیه رو گردش ایامه من،
 دوشموشم سر حلقه زلفون اوجوندان دامه من،
 نه شراب لعل گونه ماییلیم، نه جامه من،
 تیکمیشم گوز روز وصلیندن گلن بایرامه من،
 مطلع وجینده ابروی هلالین ایسترم!

تا گلیر گه-گه منه باد صبادن کاغذین،
 جانیمی مدهوش ائدهر عنبر هوادن کاغذین،
 برک گل تک دوشمز اول عطر فضادن کاغذین،
 سانکی بیر عطاردر، گلیمیش ختادن کاغذین،
 دم وورار عیسی کیمی عمر بقادن کاغذین،
 بیر عجب سر مشقدر میرو فادن کاغذین،
 ایشله سین قاصد، کسپلمه سین آرادن کاغذین،
 کم دگیلدر لوح طومار قضادن کاغذین،
 آلسامین زینت اگر مشکین قرادن کاغذین،
 اوز بیاضیندا سنین ئوز خط و خالین ایسترم!

گوستربدر، بیلیمزم، لعلین نه لذت کونلومه،
 دونه-دونه اونو فکر ائتمکدر عادت کونلومه،
 اوندان ئوز گه گلهمه ییب شیرین حکایت کونلومه،
 فرقتیندن قالما یبدر صبر و طاقت کونلومه،
 قامتیندن آیری ظاهر در قیامت کونلومه،
 وعده وصلین هاویر سین استقامت کونلومه،
 سن ئوزون نا ائتمه یینجه بیر عنایت کونلومه،
 چوخ یتر اغیاردن جور و اهانت کونلومه،
 آفتاب شوقین آرتیرمیش حرارت کونلومه،
 سایه سرو قد طوبی مثالین ایسترم!

چون مراد خاطریمدر لعل لبدن سود عشق،
اثلرم هر دم قارا باغریمی خون آلود عشق،
عرشه باشیمدان چیخار توك باشینامین دود عشق،
هر رگیمدر آب سودادن دولی بیر رود عشق،
زاعد بی باک تک من اولمازام مردود عشق،
حالیا ملک ملاحظه منم محمود عشق،
وار امیدیم که. اولام من مقتدای جود عشق،
حق منه ائتمیش مسلم چوتکه هر موجود عشق
واقفم، سالدی منی آتشلره نمرود عشق،
قالمیشام هجرینده، گلزار وصالین ایسترم!

*

ای رنگ رخ آینه حیران گل لاله،
 جان قربان اولاسن کیمی بیر قاشی هلاله،
 وه، جلوۀ عشقین یتیشیبدر نه کماله،
 تحسین گنیرهر گوگده ملایک بو جماله،
 سئیر ائله میشم چوخ صنم حور مثاله،
 اما، نه دییم؛ اولمامیشام بنده حواله،
 بیر سن کیمی شکر دهن و طوطی مقاله،
 تا عاشیق اولوبدر کونول اول عارض آله،
 هم سلسله کاکله، هم دانه خاله،
 دائم چکه رم صبحه تکین هر گئجه ناله.

سندن که، جدا نوش ایدهرهم ساغر گلبار،
 تند اولما، دونوم گوزلرینه، ئوز گه سبب وار،
 عرض ائله ییم، اول طرۀ عنبر، گل رخسار،
 قیلمیش منی بیر مشکل اولان درده گرفتار،
 اما یانارام آتسه پروانه کیمی زار،
 یعنی که، اولالی سنه من عاشیق دیدار،
 هرگز دگیل احوالیمه بیر کیمسه خبردار،
 ناچار ایدهرهم درد دلیم ساقی یه اظهار،
 لعلین که، دوشر یادیم؛ ای گوزلری خمار،
 بو فوقیله گاهی ایچه رم نئچه پیاله.

مینا و صراحی بده که، واردر بو لطافت،
 گر چکمه یه لر قامت و گردن سنه نسبت،
 هرگز من ایدردیم می دخی اونلارا الفت؟
 هجرینده یتر جانیمما چوخ محنت و کلفت،
 ایسترسه منه گونده چکیب تیغ سیاست،
 ثولدورمک ایچون اوز قویا قاتل کیمی فرقت،
 شیرین دهنین تا اولا بیردم بیزه قسمت،
 صابر اولورام وار نه قدر جاندا سلامت،
 سنسیز، نه روادری، من ایدهم عیشله عشرت،
 بسدر منه شوقیم که، اولور جام وصاله.

اوخشار، دیرهم، لبلرینه باده گولگون،
 اونونچون اولور هر دم اونا رغبتیم افزون.
 معذور توت، اولدوم بئله شوریده جگرخون،
 چوخ اولموشام آشفته، پریشان دل و محزون،
 زیراکه، سنین دانه خالینده کی افسون،
 دل مرغینی ائتمیش گره زلفونه مفتون،
 جمع اولسا اگر بیر یثره لقمان و فلاطون،
 یوخ چاره دخی باده دن توز که منه اکنون،
 هجران گونی دل خسته اولان دمه بو معجون
 بیرواسطه در دفع غم و درد و ملاله.

واقف کیمی کیم، دم وورارام زلفی سیادن،
 اعضامه دوشر لرزه سراسر بو نوادان،
 طنبور صفت جوش ایدهرم ضرب هوادن،
 ایندی منی هر کس گوره اولسا رفقادان،
 بیر تاره برابر توتار اول چنگ دوتادان،
 قانون بئله در فرقه عشاقه بنادان،

سن جا هلسن، یوخ هله علمین بو ادادن،
یوخدر خبرین، هیچ دیمزسن، فقرادن.
بیر کره دوشنده خبر آل باد صبادن،
ساچین هوسسی گور که، منی سالدی نه حاله؟

ودادی ایله مشاعرہ

واقف

ای ودادی. سنین بو پوچ دنیا دا
نه دردین وار که، زار-زار آغلارسان؟
آغلالمالی گونون آخرتده در،
هله ایندی سنده نه وار، آغلارسان؟

ودادی

واقف. نه چوخ یان، باش-آیاق آتارسان.
منه دیرسن، نه بو قدر آغلارسان؟
سنینده باشیندا محبت بینی
اگر اولسا، ائلر اثر. آغلارسان!

واقف

تا جسدین جدا اولماییمب جاندا،
بیل ئوزونو آرتیق سلطاندا، خاندان.
غریبلیک، آیریلیق ندر که، اوندان
بو قدر چکیمن آزار. آغلارسان؟

ودادی

آغلالماق که، واردر، محبتدن در،
شکسته خاطرلیک مرحمتدن در،

اصل بونلار جمله مروتن در؛
اولسا اور گینده؛ بتر. آغلارسان!

واقف

سای غنیمت دیریلگین دمینی،
کئچن همدملرین چکمه غمینی؛
عقلین اولسون، سیل گوزونون نمینی؛
دخی گری گلمز اونلار، آغلارسان!

ودادی

آغلاماق مؤمینین علامتی در.
نبی نین دیننین خوش عادتی در،
اگر بیلسن، حقین کرامتی در،
تا گئدینجه نور بصر؛ آغلارسان!

واقف

ایندن کندینی آلدیران فلک.
اینکلره بوزو سالدیران فلک.
یارو یولداشیننی ئولدورن فلک،
مگر سنی بئله قویار. آغلارسان؟

ودادی

نئیلرسن سویله میش بوزو-اینگی.
بیزیمله ائله میش بئله هنگی،
حضر تقلی بیگین آغ دگنگی—
آلیبسان الینه، مگر، آغلارسان؟

واقف

کیمدر ایندی بو دورده اول آدم،
پری سی یانیندان هیچ اولمایا کم،
قارالیرسان بولوت کیمی دمام،
آغ یاغیش تک یاشین یاغار، آغلارسان.

ودادی

بیللم، چوخ اوشاقسان، اوره گین توخدر،
لهوولعب ایله هومسین چوخدر،
قوجالیق اثری کونلونده یوخدر،
هله صونرا عقلین کسر، آغلارسان!

واقفی

طوی، بایرامدر بو دنیانین عذابی،
عقلی اولان اونا گتیرمه تابی،
سنین تک اوغلانا دگیل حسابی،
بیر شیدن اییله ییب غبار، آغلارسان!

ودادی

اوغلان، سن اوشاقسان، جوانسان هله،
ینی جه جسمینه دوشوب ولوله،
تازه جه دگنگ آلیپسان اله،
قائم توت که، ناگاه دوشر، آغلارسان.

واقفی

بیدماغ اولماقدان نه دوشر اله،
شکر ائله آلاها گز گوله-گوله!
اوشاق ها دگیلسن تئز-تئز، هابئله
کونلونون شیشه سی سینار، آغلارسان!

ودادی

اوزاقدان باخ، یاخشی فهم ائت ساتیره،
بو ایش باخماز هیچ کونوله، خاطیره،
ایستر یوز ایل بو یوللارا قات زیره،
بیره گون یانار جان و جگر، آغلارسان!

واقفی

کەچن ایشدن مرد ایگیدلر پوزولماز،
آتالار دییبدلر: «تو کولن دولماز».
قاتیق ایچون قیشدا آغلاماق اولماز،
انشاءالله، گلر بهار، آغلارسان!

ودادی

دولتیندن یئتدیک نان و نمکه،
دوشدوک ایندی جاد و قاتیق یئمگه،
سوز که، چوخدر، یئری یوخدر دیمگه،
اگر بیلسن، ای بیخبر، آغلارسان.

واقفی

ایچ قاتیقی، یه دارینین جادینی

نئیلرسن دنیانین دادلی زادینی،
سنه اولور او زهرمار، آغلارسان!

ودادی

ای منه گوسترهن قاتیقی، جادی،
اونو ییهن تاپار کل مرادی،
دنیانین سنهده لذتی، دادی،
بیر گون اولار آخر زهر، آغلارسان!

واقفی

نئچه که، دیری سن، ثولی دگیلسن،
قوجالیبان یایلار کیمی اگیلسن،
پادشاهسان اگر ئوزونو بیلسن،
نیچون اولوب جاندان بیزار، آغلارسان!

ودادی

اٹلہ کہ، تاخیلدی بورنونا چشمک،
قوجالیق ال ویریب، دخی نہ شیشمک...
اوشاقلار ایچینه دوشر گولوشمک،
سنینه آجیغین توتار، آغلارسان!

واقفی

یاوز چوخ قوجالان بایاتی سهوهر،
گاه ئوگونر، ناک-تک ئوزوندن دییهر،
سنده یتیشیبسن او حده مگر،
بئینینه بایاتی او یار، آغلارسان؟

ودادی

کل قاراباغین آب حیاتی،
نرم نازک بایاتیدر، بایاتی،
اوخونور مجلسده خوش کلماتی،
اوخ کیمی باغرینی دهر، آغلارسان!

واقفی

مخمس دیمگین سیر کلنیبدر،
بایاتیدا ذهنین زیر کلنیبدر،
قوجالیبسان، قلبین کوکر کلنیبدر،
ایشدن-گوجدن اولوب بیکار، آغلارسان.

ودادی

گل دانیشما مخمسدن، غزلدن،
شعر حقیقتدن، مدح گوزهلدن،
سنین که، حالینی بیللم ازلدن،
اٹلہ دییب جانان، دلبر، آغلارسان.

واقف

یتمیشده که، بئله نم گله گوزه.
کسمه‌یه آراسین، باخمایا سوزه.
اول زمان که، یاشین یتیشر یوزه
گل‌گور، اوندا نه بیشمار آغلارسان.

ودادی

ساری چوبان اوغلی گل‌سین یانینا.
آخوند دییه جانین قاتسین جانینا.
خانین شوکتینه، سنین شانینا.
او یاخشی مخمس دوزه‌ر. آغلارسان.

واقف

ندندر بنیزین هیچ اولمور دورو.
ساویلیب بستانین، اولوبدر قورو.
اوزمان که، سنه
گوزلرین چاناخدان چیخار. آغلارسان.

ودادی

دردلرینه درمان اولماز هیچ کسین.
ابوبکره هرگز یتیشمز سسین.
میتیلین آلتیندا قالار نفسین.
مرغ روحین گوگه اوچار. آغلارسان.

واقف

بیرگون چوکر قاباغینا عزرائیل،
دییه‌ر، ای کور بنده. غفلتدن آییل،
گوره‌رسن بیر غریب شکل و شمایل،
اوره‌گینه قانلار دامار، آغلارسان.

ودادی

عزرائیل که، چنگل سالار جانینا،
چه ور یلیب باخارسان هر بیر یانینا،
اوزماندا سنین آه-افغانینا.
نه بیر گلین، نه قیز یتیر، آغلارسان.

واقفی

اونون چنگلی که، اعضایه دوشر،
چاخناشار جسدین لرزهیه دوشر،
تمام سوموکلرین وای-وایه دوشر،
دیری کن دری نی سویار، آغلارسان.

ودادی

آخرت سوزونو سالما یادینا،
درست دگیل، مطلق. اعتقادینا،
محشر گونی کیمسه یتمز دادینا،
فریادین فلکه چیخار، آغلارسان.

واقفی

یانارسان، تپه دن چیخار توتونون،
توتوشار بوغازین، کسپلر اونون،
هله واردر بوندان بتر پیس گونون،
عقبایه ائدنده سفر آغلارسان.

ودادی

مؤمن اولوب قلبین اولسایدی سالم،
بیلردین خدانین اولدوغون کریم،
سنه کرم ائلر عزیز و حکیم،
نه چکر سن خوف و خطر، آغلارسان.

واقف

چون گنده رسن او قار انلیق، دار یئر،
قونشو اولماز چاغیراندا سس ویره،
بیر کیمسه تاپیلماز قاپیندان گیر،
گوره رسن دورد طرف دیوار، آغلارسان،

ودادی

مؤمنم، ذکریمدر دائم الهی،
اوز اقدر کونلومدن کل مناهی،
عفو اولور مؤمینین جمله گناهی،
سنین ده کونلوندن کئچر، آغلارسان.

واقف

ظاهر اولور ایکی شخص غضبناك،
المرینده ششپر، چاپك وچالاک،
اونلاری گوره نده زهرین اولور چاك،
قوتون قورور، نطقین باتار، آغلارسان.

ودادی

منکر سوزی، سوال سوزی، سین سوزی،
سوز بیر گرک، نه دانیشماق مین سوزی،
دنیا، آخرتدن بئله دین سوزی،
الین یوخدر، بس مختصر، آغلارسان.

واقف

بو یانیندان چیخار او ظالم شیطان،
سو گوستره، سندن تا آلا ایمان،
نه عمر تاپیلار، اوندا نه عثمان،
هر بیر ی بیر یاندا باتار، آغلارسان.

ودادی

مزارین، محشرین حقد ر جهتی،
محروم قالماز محمدین امتی،
سن که، ترک ایدیسن تمام سنتی،
چوخ چکرسن غضب، قهر، آغلارسان.

واقف

چونکه ایشین چپ دوشوبدر ازلدن،
فایدا اولماز ائله دیگین عملدن،
ملک ویره دفترینی سول الدن،
گناهینی بیر-بیر سایار، آغلارسان.

ودادی

ملکله که، گلر صاحب عزتدن،
آییرا مؤمنی عاصی ملتدن،
گوره که، دگیلسن اهل سنتدن،
سنی یولوم - یولوم یولار، آغلارسان.

واقف

او گونده کی، قاچار پدردن پسر،
گوودنه چولغاشار ایلان سربسر،
سو ویرمز ایچه سن ساقی کوثر،
کباب تکی باغرین یانار، آغلارسان.

ودادی

اؤل بوبکر در پیغمبره یار،
عمر در اسلامی ائله ین اظهار،
عثمان ذوالنورین، حیدر کرار،
اولارلار ساقی کوثر، آغلارسان.

واقف

چون تپمت ائديبسن او هشت و چار،
الين نئجه يتر سنين اونلار،
قاپي لاردا دولانيرسان آوارا،
گور باشينا گلر نه لر، آغلارسان.

ودادی

ابوبکر، عمر، عثمان و علی
جمله هشت و چار امام ولی،
نعمان و شافعی، مالک، حنبلی،
اونلاری جمیعا ازهر، آغلارسان.

واقف

اول زمان که، قاینار کله ده بئیین
امام اعظم دانار سوزون، هر شئیین،
هیچ اوزه من باخا بیلمنم دیین،
سنی گورجک گوزون یومار، آغلارسان.

ودادی

آلاهین که، هیچ چکمزسن منتین،
ترک ایدیسن پیغمبرین سنتین،
نه گوره رسن معصوملارین حرمتین،
اگر آغلامازسان، اگر آغلارسان.

واقف

هشت و چار چون حالینی دویارلار،
سانما سنی توز حالینا قویارلار،
اول اونلار سنی دیری سویارلار،
سوموگوننی تا گومرلر، آغلارسان.

ودادی

اوزمان که، محشر خلقی دورارلار،
دیوان اولوب سورغو-سئوال سورارلار،
اگر سنی بو مذهبه گوره لر،
یئر به یئر بوداییب، ازهر، آغلارسان.

واقف

دیمه که، دادیمه یئر مالکی،
درده دوشر سندن بئر مالکی،
قاچار ایلیم-ایلیم ایئر مالکی،
یاشینیب بیر یئرده یاتار، آغلارسان.

ودادی

حشره دک قالارسان آه و زار ایلن،
حسرتیلن، چوخ-چوخ انتظار ایلن،
گلز ایلن، عقرب ایلن، مار ایلن،
آغزینا دک قهرین دولار، آغلارسان.

واقف

چوخ کیمسه لر قیل کورپودن آسیلار،
حنبلینین قاراولی باسیلار،
قورخوسوندان بیر بوجاغا قیسیلار،
دینه بیلمز، مات-مات باخار، آغلارسان.

ودادی

حسن کاشی نین تا باشین کسرلر،
کسیب اونو جهنمدن آسارلار،
قیزدیریب-قیزدیریب اودا باسارلار،
اونو گوروب عقلین چاشار، آغلارسان.

واقف

شافعی نین اولماز او قدر سوچو،
اۆلدن آخره آیری دیر کوچو،
گلر فرشته لر، اما بو اوچو،
توتار بیر-بیرینه چاخار، آغلارسان.

ودادی

شافعی نی اماملاردان آییرما،
عمه خانی گوروب ریا قاییرما،
بو سوزلری لزگی ایچره بویورما،
سنی قالمیقلارا ساتار، آغلارسان.

واقف

قبردن که، چیخیب گئده رسن شاما،
او گونلرین دونه طویا، بایراما،
الین یتمز پیغمبره، اماما،
قیامت باشینا قوپار، آغلارسان.

ودادی

قاییلاردا چوخ توخونا-توخونا،
عمردن، عثماندان، گزمه ساخینا،
اولارسیز که، هیچ قویمازلار یاخیما،
دوگه-دوگه ئولدوره لر، آغلارسان.

واقف

عقلین اولسون، اون ایکی امامه ایناب،
فایدا ویرمز صونرا اولماق پشیمان،
یقین بیل که، قورولا جقدر میزان،
عملین قارشیندا دورار، آغلارسان.

ودادی

اماملار ها دگیل سنن یولدشین،
اولسایدی. گوزونده اولاردی یاشین،
سن عقلده واردر نئچه قاردشین،
اولور- اولسون. سن مقرر آغلارسان.

واقف

وقتکن، دلی اولما، گل اثشیت مندن،
گزمه. یالوار- یاپیش اونلارا گندن،
اما قورخون اولسون ابوالحسن دن،
سنی ازیم- ازیم ازهر آغلارسان.

ودادی

قوللوق ائتمه ییبسن ابوالحسنه،
گله. اوگونونده یار اولاسنه،
یتیشمز دادینا هیچ بیر کیمنسه،
قالارسان ناعلاج، ناچار، آغلارسان.

واقف

آخر سنن نئجه حالدر بو حالین،
هانسی مطلبده در فکر و خیالین؟
وعده گونی آتین: قویونون، مالین،
اگر دوغماز: اگر دوغار، آغلارسان.

ودادی

چون سلومزسن آتی، قویونی، مالی،
اثشیتمزسن هرگز بو قالمقالی،
بس ندیر پیغیبسان نئچه عیالی،
دوغماز، شاد اولارسان، دوغار، آغلارسان.

واقف

هیچ آختارما شاه حیدر علی نی،
امام و همامی، تمام ولی نی،
بیغ باشینا تپیک آتان دلی نی،
اولار که، بیر-بیرین قیرار، آغلارسان.

ودادی

تانییرسان شمکیرلی ولی قاضی نی،
حسن کاشی نی، نصیر طوسی نی،
ترک سنت اولان تمام عاصی نی،
گوره رسن دوزخه گیره، آغلارسان.

واقف

امام که، ایراقدیر اعتقادیندان،
تمام بیلدیکلرین چیخار یادیندان،
اوزمان چکیلر آه نپادیندان،
فریادین فلکه چیخار، آغلارسان.

ودادی

اولان پیغمبرین دوغری راهیندا،
خدا ساخلار اونو ئوز پناهیندا،
سنی هر کیم گوره حق درگاهیندا،
قاتار قاباغینا قووار، آغلارسان.

واقف

باشینا جمع اولوب عقلین بیغیلماز،
اوسبدن دردین، غمین داغیلماز،
سنین مالین بوزو سالیب ساغیلماز،
هر کس اینگینی ساغار، آغلارسان.

ودادی

شیطان کہ، دنیا دا آلدادیر کیمی،
خوش گلیر او کسه دنیانین دمی،
چوخ پیغمما باشینا حورو صنمی،
غافل، توز گه لره گئدەر، آغلارسان.

واقف

چیئمه گئتسین گئدهن همدملر،
اولار ایچون چکمه سن بونجه غملر.
کئچن گونلری که. ایندی بودملر،
دلی کونول عبث آزار، آغلارسان.

ودادی

گوز نیچون آغلاییب توکمه سین نمی،
خیوان هادگیل که. چکمه یه غمی،
عقلین اولسا. انیب یاری، همدمی.
لیل و نیار. شام و سحر آغلارسان.

واقف

حق پیغمبره. او چار یاره.
تمام اماملار! هشت و چپاره،
اویماسان. یانارسان دوزخده ناره.
کیمسه اولماز سنه یاور، آغلارسان.

ودادی

باحق یثره اهل حق دگنلر،
پیغمبرین دوغری یولون اگنلر،
آزغین-آزغین چار یاره سوگنلر،
چاققال تک دوزخده اولار، آغلارسان.

واقف

نه يارادير اوره گينين ياراسي؛
بو وخته دك اولماييبدر چاراسي؛
اوزون ايللر كسيلمه ييب آراسي،
شام و سحر، ليل و نهار آغلارسان؛

ودادی

بیر گوز که، آغلاماز، هم نوکمز یاشی،
البته، خالی در بئیننی، باشی،
اولماسا، یاد ائلر یارو یولداشی،
هر دم که، یادینا دوشر، آغلارسان.

واقف

او قدر دولاندين ساغدان و سولدان
دولتی، خانی دا چيخاردین يولدان،
قويمادين که، ويره پارچادان، يولدان،
سنی خلعت اهلی توتار، آغلارسان.

ودادی

چوخ بولانما بو دنيانين قانینا،
وفا بوخدر سلطانینا، خانینا،
داناسیننی بیر گون قويماز یانینا،
بیزیم اینک کیمی تپر، آغلارسان.

واقف

دنیا ایشینده که، قوچاقسان قوچاق،
ئولودن قیوراقسان، دیری دن قاقاق،
بیر گون ساغ اولورسان، یدی گون ناچاق،
عورتلر باغیرینی اوزر، آغلارسان.

ودادی

سنی قامیشلیقدایاشیران فلک،
عقلیننی باشیندان چاشیران فلک،
میخانه دن تئز-تئز دوشوره ن فلک،
بئله قویماز بیرگون سورهر. آغلارسان،

واقف

ئولندن صونرا او گروه ناجی،
مزارینا سالماز سایه قیقاجی،
ئوزوندن ایره لی چوروك آغاجی،
آغزی نین اوستوندن چکر، آغلارسان.

ودادی

آلاه ربندر، محمد شفیع،
کل حاله اولدر علیم و سمیع،
دگیلمی یغفر الذنوب جمیع،
او گونده گوزلرین گوره ر، آغلارسان.

واقف

مینرسن قاطری سوره بیلمزسن،
یولون آلتین. اوستون گوره بیلمزسن،
خان گلر. یثریندن دورا بیلمزسن،
قلعه بیگی قولوندان تونار. آغلارسان.

ودادی

آغ قیز اوغلی پیری دنیا قارداشین،
حاتم خان آقادی ر سینده یولداشین،
ساری چوبان اوغلی گوزهل دینداشین،
نه چکر سن سن دردوسر، آغلارسان.

واقف

سوروشارلار سندن نئجه خبری.
اوستونه چکرلر تیغ و تبری.
سویلرسن سوزونی دلی. سرسری.
هر بیر ی بیر یاندان بودار، آغلارسان.

ودادی

اولوناندان صونرا سورغون-سو آلین.
ینه آغلاماقدان اولماز مجالین.
ساویلماز باشیندان بو قالماقالین.
هر لحظه ده هزار-هزار آغلارسان.

واقف

منکر، نکیر نئجه اولسا ثوتوشر،
سورکه، صونرا ایشین هارا یتیشر.
دیوار گلر بیر-بیر یله بیتیشر.
سنی او یوم-او یوم او یار، آغلارسان.

ودادی

او خورام، گر جرمیم وار ایسه عظیم،
ان الله هو التواب الرحیم،
حقین اولدوغونا غنی و کریم،
ازل ائتمه ییبسن باور، آغلارسان.

واقف

قیل کورپودن تاکه، سورچر آیاغین،
جهنم خوفیندن یاریلار یاغین.
قورخما، ینه علی اولار دایاغین.
اگر آنیب هشت و چهار آغلارسان.

ودادی

شیعه خلقی تمام دولار دوزخه،
قالارلار دوزخده اود یاخدا یاخا،
محالدیر که، بیرری دوزخدن چیخا،
جمله اولار زیر وزیر، آغلارسان.

واقف

واقف، گرچه عذابی وار دنیائین،
سن نیچون خوفینی چکرسن آنین،
توتوبسان اتگین شاه مردانین،
اوگولر-گولرسن، آغلار-آغلارسان.

ودادی

اهل سنت والجماعت پیوسته،
گئدرلر جنته دسته به دسته،
اوگونده شاد اولار ودادی خسته،
سنی یانلیش گوروب گولر، آغلارسان.

ملایناه واقف

واقفین شعرلری او قدر روان، ساده و او قدر
شیریندیر که، آدام اوخیماقلا دویمور.
بوتون کتابی بیردن گوتوروب باشینا چکمک
و ایچمک ایسته‌ییر.

سلمان ممتاز

ملایناه واقفین هیاتی و یارادیجیایی آذربایجان تا-
ریخینین صون درجه بحرانی، صون درجه مرکب و
کشمکشی دورونه تصادف ایدیر. بوزمان ذری خلقی ثوز
ملی استقلالیتینی قوروماق ایچون آردی- آراسی کسيلمه-
دن آذربایجانین اوزرینه آخیشیب گلن یاداثللی استیلا-
چیلارلا ثولوم-دیریم مبارزه‌لری آپاریردی. هله بو آز
ایمیش، آیری-آیری ولایتلرده حکمرانلیق ائدن یثرلی
خانلاردا بیریری بیریری ايله چکیشیردیله. بئله‌لیکله ثولکه
قاینار قازانا بنزه‌ییردی.

آذربایجان تاریخینین بئله بیر مسئؤل دورینده داهی
شاعر، گورکملی دولت خادمی کیمی پارلایان واقف ثوز
خلقینین ثولمز شخصیتلری سیراسیندا ان فخری یثرلردن
بیرینی توتور.

م. پ. واقفین ترجمه‌حالی حقیقنده مفصل و آردیجیل
معلوماتیمیز یوخدور. چونکه خارجی استیلاچیلارین آذر-
بایجان ثوزپاغینا ائتدیکلری باسغینلار نتیجه‌سینده شا-

عرب و اونون معاصر لرینین ال یازمالاری ایتمیش،
اونون حقینده بیزه چوخ آز معلومات گلیب چاتمیشدیر.
بوناگوره واقف شناسلار اوزون ایللر بویی مختلف تاریخی
منبعلری آراشدیریپ ئوگرنمیش، واقفین مختصر ترجمه
حالینی چوخ چتینلیکله ترتیب اتمیشلر.

آذری عالمرینین مختلف منبعلردن توپلادیقلاری
معلوماتدان ئوگره نیریك که، واقف ۱۷۱۷-نجی ایلده آذر-
بایجانین قازاخ محالینین قیراق صلاحلی کندینده دوغول-
موشدور. اوشاقلیقندا شفیع افندی ادلی تانینمیش بیر
مدرسین یانیندا تحصیل آلیپ عرب و فارس دیل لرینی
مکمل ئوگرنمیش. گنجلیک ایللریندن باشلیقراق ئوزوده
مکتب آچیپ معلملیک اتمیشدیر. بوناگوره خلق آرا-
سیندا ملایناه آدلاندریلیمیشدیر.

م. پ. واقف قازاخدا یاشایارکن اونون یوردی بحر انلی
ایللر کئچیریردی. خارجدن ائدیلن باسغینلار و فتودال
ئوزباشینالیغی قازاخ محالینین اهالیسی ایچون دوزولمز
حیات شرایطی یارانمیشدی. اودرکه، محالین چوخلی
کوچری عائله لری دوغما یوردلارینی ترک ایدیر، گنجه
و قاراباغ خانلیقلارینا سیغینیردیلار. قازاخ محالینی ترک
ائده نلرین ایچری سینده ملایناه واقفینده عائله سی وارایدی.
واقف ۱۷۵۹ نجی ایلده قازاخدان کوچوب قاراباغین
جوانشیر محالینین ترتر باسار ناحیه سینده ساکن اولور و
بورادا مکتب آچیپ معلملیک ائدیر. گورونور، واقفین
گذرانی بورادادا اوقدرده یاخشی کئچمیر. او، شوشایا
کوچور، شهرین ساعاتلی محله سینده سهودیگی مکتبدار-
لیق پیشه سیننی دوام ائدیریر. شوشادا او، گوزهل شاعر،
عالم و مدرس کیمی شهرت تاپیر، چوخ کئچمه دن اونون
بو شهرتی قاراباغین حکمداری ابراهیم خانادا چاتیر،

شاعر سارایا دعوت ایدیلرک اولجه ائشیک آغاسی، سونرا
باش وزیر تعیین ائدیلیر.

واقفین سارایدا یوکسک وظیفه داشیماسی تخمیناً ۲۷
ایل دوام ائتمیشدیر. بوایللرده او، خانین ان اینانیمیش
مشاوری اولموش، سارایین سیاسی حیاتینا، خالیغین
دولت ایشلرینه، خصوصاً خارجی سیاستینه استقامت ویر-
میشدیر. «قاراباغ نامه» لرین مؤلفلری بیر آغیزدان تصدیق
ائدیرلرکه، ابراهیم خان جوانشیر دولتمن کل اختیارینی
واقفه اعتبار ائتمیش. بوتون ایشلرینده اونون مصلحتی
ایله داورانمیشدیر. سارایدا چالیشدیغی دورده واقفین
شهرتی قاراباغین حدودلارینی آشراق قونشو خانلیقلارا،
همچنین ایرانا، گورجستانا، روسیه‌ده یاییلمیش، او.
زمانه‌سینین اوزاق گورهن دولت خادمی. ماهر دیپلوماتی
کیمی تانینمیشدیر.

بوایللرده واقف تیفلیمسه گئدیپ. گورجستان والیسی
ایله دیپلوماتیک دانیشیقلار آپارمیش. قاراباغ ساراینین
روسیه دولتی ایله، همچنین قونشو خانلیقلارلا سیاسی
مناسبتلریه رهبرلیک ائتمیشدیر. بودورده خانلیغین.
دیمک اولارکه. بوتون دیپلوماتیک سندلری واقفین قلمیندن
چیخمیشدیر. آرخیو آراشدیرمالاریندان معلوم اولورکه،
قاراباغ خانلیغینین واقف طرفیدن یازیلیمیش دیپلوماتیک
مکتوبلاری اوزمان روسیه پادشاهینین ساراییندا بویوک
تأثیر باغیشلامیش، بومکتوبلار دیپلوماتیک نقطه نظر
دن تورکیه‌دن و ایراندان آلمان مکتوبلاردان اوستون تو-
تولموشدور.

م. پ. واقف آذربایجان تاریخینده مختلف بیلیم سا-
هلرینه ییهلنمیش، یوکسک استعداد صاحبی، نادریر
شخصیتدیر. قاراباغ تاریخینه دایر اثرلردن و شاعرین
معاصرلرینین زمانه‌میزه گلیب چاتان خیردا - پاراخاطره -

لریمدن بیز ئوگره نیریك كه، واقف آیین توتولماسینی قاجارلار خبر وئره، مهارنله آت مینر، سرراست گولمه آتار و دیمك اولاركه، هر ایشدن باشی چیخارمیش. یازیلانلار اگوره شوشادا بیرسیرا بویوك عمارتلر واقفین لایحه سیله تیکیمیشدیر. اونون حربی ساحه دهده مهارتی وارایمیش. شوشانین قاجار استیلا سینا قارشى مقاومتینه بلا واسطه واقف باشچیلیق ائتمیشدیر.

بوتون بو نادر کیفیتلری ایله یاناشی، واقف فطرتا حاضر جواب بیر شخص اولموشدور. «تاریخ قاراباغ» مؤلفی میرمهدی خزانى شوشانین مدافعه سی زمانى باش ویرمیش مارقلى بیر حادثه نى خاطر لایاراق یازیر:

«بیرگون آغا محمد شاه ختنی قورخونماق و خوفه سالماق ایچون بوفردی مناسب مقام بیلیم، دیوان قصاید سید محمد شیرازی تخلصدن ابراهیم خانایازیب گوندردی:

زمنجنیق فلک سنگ فتنه می بارد
تو ابلتانه گرفتى میان شیشه قرار
(فلکین منجناغیندان فتنه داشی یاغیر،
سن ایسه ابله جه سینه شیشه ایچر یسینده دایانمیسان.)

بو کاغذ خانایتمیشن کیمی ویردی ئوز ندیم حضرتى، مشاور مملکتى آخوند پناه واقف تخلصه. آخوند مطالعه ایدیب. فى الفور همان مکتوبون دالینا بو فردى ئوزى انشا ایدیب. اونا ویردی. اودا گری یوللاندى. همان فرد بودر:

گرنگهدار من آنست که من میدانم
شیشه را در بغل سنگ نگه میدارد
(منی قورویان منیم تانریم درسای،
شیشه نى داشین قوجاغیندا سلامت ساخلار.)

بوتون بونلارا گوره هله ئوز زمانه سينده خلق آرا-
سيندا «هر اوخويان ملاپناه اولماز» ضرب المثللى ياران-
ميشدير. بوضرب المثل خلقين ئوز بويوك شاعرينه وير-
ديگى ان يوكسك قيمت، ان عالى مكافاتدير.

ملاپناه واقف ۱۸۹۷ نجى ايلده ابراهيم خانبن قاردا-
شى اوغلى محمد بك جوانشير طرفيندن شوشادا قتل
ائديلميش، شهرين جيدر دوزى آدلانان منظره لى بير
گوشه سينده دفن اولونموشدور.

بعضاً واقفين قتلينى شخصى عداوتله باغلايىرلار. البته،
بو دوغرو دگيلدير. آغا محمد شاه قاجار شوشادا ئولدو-
رولديكن صونرا محمد بك جوانشير ابراهيم خانبن شهرده
اولما ديفيندان استفاده ايدهر ك خانليغى اله كئچيرمك ايسته-
ييردى و ياخشى بيليردى كه، خلق آراسيندا بويوك
حرمتى اولان واقف بونا مانع اولاييلر. اودر كه، ئوز
مقصدينه چاتماق ايچون واقفين قتللى اونون بيرينجى
آددىمى اولدى.

آذرى ادبياتيندا درام صنعتينين ئولمز اوستادلاريندان
جعفر جبارلى و قتيله ادبياتيميزين تاريخينده بويوك ميرزه
فتحعلينين موقعينى قيمتلنديرمك ايچون بئله بير ماراقللى
فكر يورونموشدور:

«فضولى ئوز دهاسيله آذربايجانا پارلاق فلاسسئيق بير
ادبيات ويردى. لاكلن عين زماندا اونون دهاسى آغير بير
يوك كيهمى آذربايجان ادبياتينين انكشافى اوزرينه دوشوب،
اونو ئوز آغيرليغى آلتيندا ازمگه باشلادى... شاعرلر،
اديبلر فضولينى ئوتمك دگيل، بلكه اونا يئتيشمك و وار
قوه لريله ئوز اثرلرينى فضولينين اثرلرينه بنزه تمك و
بئله ليكله، ادبياتى قيريلديغى نقطه يه واردير ماغا واورادا

بر کیمتگه چالیشیر لاردی... فضولی ائله بیر طلسم ایدی که، ادبیاتیمیز اوندان بیر آدیم بئله اولسون باییرا چیخماییر و اوزون ایللر ینی بیر شکله کئچمیردی. بئله-لیکله، ادبیات گئتدیکجه حیاتدان اوزاقلاشیر، آیاغی حیات نور پاغیندان اوزولور، بایاغیلاشیر، دوشگونلشیر و چیخیلماز بیر طلسم ایچریسینده چیرپینمیردی. بیرینجی اولراق بو جادولانمیش گئدیشه قارشی چیخان، بو ساخلانماز آخینی توختادان، بو چیخیلماز یولدان چیخان و بو قیریلماز غزل و قصیده طلسمینی قیران میرزه فتحعلی آخوندوف اولموشدور».

بوسوز لر مجازی، طمطراقلی و بیر قدر مبالغه‌لی افاده-لرله دییلمسده، حقیقتدیر. بلی، میرزه فتحعلی ادبیا-تیمیزین تاریخینده درام صنعتینین و ره‌الیست نثرین بنا-سینی قویوب، ینی صحیفه آچدی، ینی ادبی مکتب یاراندی. لکن جعفر جبارلی نین دیمه‌دیگی. بلکه ده سئز مه‌دیگی بیر حقیقت ده واردر که، اودا بودر: ملاپناه واقف هله میرزه فتحعلی دن بیر عصر اول فضولی نین چیخیلماز یولوندان چیخیب، غزل و قصیده طلسمینی سیندیرمیش، ادبیاتیمیزین تاریخینه «واقف ادبی مکتبی» آدیله داخل اولموش ینی بیر ادبی مکتب یاراتمیشدیر.

واقفین یاراندیغی بویینی ادبی مکتبین سجه‌وی خصوص-صیتی، هر شئیدن اول. اوندان عبارتدیر که، اگر واقفه قدر کی فلاسسیق شعریمیزده لیریقانیین ان گوزل نمونه‌لری اساسا عروض وزنینه یاراتمیشدیر سا، واقف، لیریقانیین ان گو-زمل نمونه‌لرینی هجا وزنینه یاراتمیشدیر. بئله‌لیکله، واقف یازیلی ادبیاتلا شفاهی ادبیات آراسیندا کی قالین دیواری تمیلندن اوچورموش، چوخ عصرلیک یازیلی

ادبیاتلا شفاهی ادبیات آراسیندا یاخین بیر انسیت یا-
 راتمیشدیر. ائله بور اداجا بیر حقیقتی ده دیمک لازیمدیر:
 معاصر ادبیات شناسلیغیمیزدا واقف ارئینین ان یاخشی تد-
 قیقانچپسی فیلولوژی علملر نامزدی آراز داداش زاده نین
 حقلی اولاراق گوستردیگی کیمی، «اگر عروض وزنینه
 شعرین، غزلین اوستادی فضولی درسه، هجا وزنلی شعرین،
 قوشمانین اوستادی واقف دیر».

واقف ادبی مکتبیین داها بیر سجهیه وی خصوصیتی ده
 اوندان عبارت دیر که، شاعر ئوز لیری قاسینی خلقین باشا
 دوشه بیله جگی بیر دیلده یارادیب، یازیلی ادبیات دیلی
 ایله جانلی دانیشیق دیلی آراسیندا عصرلر بویو دوام
 ائدهن چین سدینی اوچوروب آتمیش، ادبی دیلیمیزی
 عرب، فارس سوزلریندن تمیزله میش. پوئزیامیزا ملی
 روح آشیلامیش؛ ملی دون گئیدیر میش؛ بئله لیکله، ادبیاتی
 خلقین گنیش کتله لرینه یاخینلاشدیر میشدیر.

عصرلر بویو چوخ زمان گوز یلشی توکن شعریمیز
 واقفله گوله وشدور. واقف شعریمیز هیاتی لیک، نیک بین لیک،
 طبیعی لیک، ساده لیک، صمیمی لیک گتیر میشدیر. عصرلر
 بویو شرق شاعرلرینین چوخ زمان بایاغی اوخشاتمالارلا
 ترنم ایتدیگی قادین و اونون گوزه للیگی ئوز ره آل انعکاس-
 سینی واقفین لیری قاسیندا تاپمیشدیر. واقفین سهوگیسی
 دنیوی سهوگی دیر. پلاتونیک عشق، موهومی سوز-
 صحبت واقف شعر ایچون یابانجی دیر. واقف حیات
 عاشیقی دیر، انسانی گوزه للیک مفتونی دیر.

لیریک شعرلرینده انسانی گوزه للیک مفتونی اولان
 واقف اجتماعی شعرلرینده درین متفکر دیر. شاعر
 وورغونو اولدوغو حیاتین ضدیتلرینی، انسان شخصیتینی

آچالدان اجتماعی عدالتسپزلیکلرینی اورهك آغریسی
ایله قلمه آلمیش، اونلاری قلبینین دریلکلیکلریندن گلن
نفرتله لعنتله میشدیر. «گورمه‌دیم» مخمسی و دیگر اجتماعی
مضمونلی، شعرلری بونا نمونه‌دیر.

واقفین اجتماعی مضمونلی شعرلریندن دانیشارکن
بوجهتی‌ده آیریجا قید ائتمک لازیم‌دیرکه، واقفین پوئزیا-
سینداکی اعتراض سسی سوبیکتیو سجه‌ده داشیمیر، شا-
عربین اجتماعی اعتراضلاری خلقین، زمانین اعتراضلاری-
دیر. لیریقایسیندا ئوز زمانه‌سینین استه‌تیک نورمالارینی
یارادان، خلقین ذوقینی، روحونی اوخشیان شاعر اجتماعی
مضمونلی شعرلرینده اجتماعی برابرسیزلیک اوزهرینده
قورولموش جمعیتین عدالتسپزلیکلرینه قارشى خلقین
اعتراض سسلرینی اوجالتمیشدیر.

ادبیاتی‌میزین تاریخینده واقفین ئوزونه مخصوص یئری،
ئوزونه مخصوص سسی و نفسی وار‌دیر. اگر آذری ادبیاتی
تاریخینده اون‌ایکینجی عصر نظامی عصری‌درسه، اون‌آلتینجی
عصر فضولی عصری‌درسه، اون‌دوقوزونجی عصر میرزه
فتحعلی عصری‌درسه، ایگیرمینجی عصر میرزه جلیل‌وصابر
عصری‌درسه، اون‌سکیزینجی عصر واقف عصری‌دیر.

واقف بیزیمده معاصریمیزدیر. اونون شوخ محبت
لیریکاسی ائله‌بیل بیزیم‌گونلرده یازیلیمیشدیر. اونون
لیریکاسی ایندی‌ده سدیله-سدیله اوخونور، اوخو-
چولارا نجیب بشری حسلر آشیلاییر. واقف دونه‌نین، بو
گونون و صاباحین صنعتکاری‌دیر.
واقف صنعتی ئولمزدیر.

عباس زمانوف

مندرجات

قوشمالار

- ۵ او شوخ غمزه لرین، خنجر کیر پیگین .
- ۶ بیر ص مین سینه سینه مشتاقام
- ۷ جان ویریب یوز منت ایله آلمیشام
- ۸ بنفشه تئک عنبر زلفین بوی ویریر
- ۹ خیللی وقتدیر آیریلیمیشیق یار ایلن
- ۱۰ اولمایایدی بئله سفره چیخماق
- ۱۱ دوروبان عشقیله گذار ائله دیم
- ۱۲ سیاه تئل گورمه دیم کر قیراغیندا
- ۱۳ بوگون بیر عجایب گوزهل سهومیشم
- ۱۵ بیر اوزی گل، رنگی لاله، زلفی تر
- ۱۶ بیر گوزهل که، شیرین اولا بنادن
- ۱۷ ای سوسن سنبلیم، آل زرخدانیم
- ۱۸ سرو بویلوم، بیر چیخ، گوروم بویونو
- ۱۹ دولدو دماغیما زلفون عنبری .
- ۲۰ سراسر بیر یثره ییغیلسا خوبلار
- ۲۱ دهانین صدفر، دیشلرین اینجی

- ۲۲ بدنی نی گل یار ادا ن الهی
۲۳ باد صبا بیر خبر ویر کونلومه .
۲۵ بویون صراحی در، بدنین بلور
۲۶ جمالین گوزومدن نهان اولالی .
۲۸ ای حوری لقالیم . ملک سیمالیم
۲۹ باد صبا بیر خبر ویر کونلومه
۳۰ بو نئجه ظلمدر منه ایلرسن
۳۱ ندن کوسوب طبعی نازک اولان یار
۳۲ آچیق باشد ا اگر اولسا بیر دلبر
۳۳ طاووس کیمی جلوه لنه هر سحر
۳۴ بولوت زلفلی . آی قاباقلی گوزهلین
۳۵ بیوفاسان . سندن اوز دوندرمیشم
۳۶ من ینه خوبلارین پادشاهیندان
۳۷ هاردا گورسم بیر شوخ، کمان قاشلینی
۳۸ بیر اندامی نسرین، دوداغی غنچه
۳۹ بیانه توتوبان بیزدن گن گزمه
۴۰ ینه منی یانار-یانار اودلارا
۴۱ چوخ زماندر یارین حسرتیندهیم
۴۲ الله آینا، گوزه سورمه چکنده .
۴۳ بدنین سراسر گل خرمنی در
۴۴ صفالار گتیریب تشریف بویوردون
۴۵ منیم یاریم صیغالانیب گلنده
۴۶ زلفون باشی تخته لنیب قاباقدا
۴۷ نامه، گئدر اولسان یارین کویینه
۴۸ بیر فتنه فعللی نین، اوزو خاللی نین
۴۹ ئوگونمه سین کیمسه، گوزه لیم، دییب
۵۰ دوگون اولدی، بوتون خوبلار بیغیلدی .
۵۱ سیاه زلفون قدین ایلن برابر
۵۲

- ۵۳ نه گوزهل سورمه‌دن جلاگتيردى
 ۵۴ خمار گوزلرينى سهوندن برى
 ۵۵ گردنبنده، قامتبنده عيب يوخ
 ۵۶ بير بولوك ياشيل باش صونالار كيىمى
 ۵۷ ينه بايرام اولدى خوبلار ايويبنده
 ۵۸ منى غرق ائله‌دين غم درياسينا
 ۵۹ باشينا دوندوگيم، طوى آداملارى
 ۶۰ اوغرون باخا-باخا. اى چشمى نرگس
 ۶۱ بير بياض گردنلى، مرمر سينه‌لى
 ۶۳ انتظار چكمكدن، يول گوزلمكدن
 ۶۴ بير زمان هوادا قاناد ساخلايىن
 ۶۵ گوز قالدى يوللاردا. جان انتظاردا
 ۶۶ اى جانانيم، سن بزه‌نيپ گلنده
 ۶۷ ياي قاش بوجاغيىندا. آل ياناق اوسته
 ۶۸ اى مارال باخيشلى. صونا صيغالى
 ۶۹ اى كعبهم، كر بلام. مگم. مدينهم
 ۷۰ خوبلاردا كه. ذوق و صفا دييرلر
 ۷۱ سه‌وديگيم، لبلر يىن ياقوتا بنزهر
 ۷۳ ياسمن تئللرين، نرگس گوزلرين
 ۷۴ بايرام اولدى، هيچ بيلميرم نييله‌ييم
 ۷۵ كر قيراغينين عجب سئيرانگاهى وار
 ۷۶ زر حاشيه آل نيىمتنه اوستونده
 ۷۷ سحر-سحر حسرت ايلن گزيرديم
 ۷۸ هر يتن گوزه‌له گوزه‌ل ديىمه‌نم
 ۸۰ بنفشه قوخولو ياردان آيريلان
 ۸۱ قاينار گوزلريندن، شوخ باخيشيندان
 ۸۲ حقدىر، گوزه‌ل چوخدر جهان ايچينده

- ۸۳ قاصد، تئزجە ياردان گئير بير خبر
 ۸۴ نيله ميشم مندن اوز دوندر يېسن؟
 ۸۵ ينه سنى گوردوم، باغريم اوخلاندى
 ۸۶ شاهمار كيمى گوردوم ساچين اوجونو
 ۸۷ آي آقار، سيزه بير عرض ائله ييم
 ۸۸ تمام گوزه لمردن سنى باش بيلديم
 ۸۹ بير - بيرينه همدم ايكي نوجوان
 ۹۰ اگيبدير قديمى، دهليب باغريمى

تجنيسلر

- ۹۱ گوزلرين جلاددير، باخيشين ياغي
 ۹۲ گوزل بويلي، گوزل خويلي، گوزل يار
 ۹۳ سحر - سحر اسن قبله يئللري
 ۹۴ گوزده جادوگرليك، خالدا فتنه ليك
 ۹۵ اي گونش جماليم، سن نه گوزه لسن
 ۹۷ قامتيندن طوبى خجالت چكر

غزللر

- ۹۸ هر كيمين جانانى كيم، بير اهل عرفان اولمايا
 ۹۹ ريا و كبر و كذب و بخل اولور ناياب ايگيتلرده
 ۱۰۰ وددى دن گلن كاغد منى فرخنده حال ائتدى
 ۱۰۱ ساچينا اويموش خياليم چون كه، عنبر بوكيمى.
 ۱۰۲ سالماق نظريندن منى جانانه دوشرمى؟
 ۱۰۳ كيم كه، سوداي سر زلف پریشانه دوشر
 ۱۰۴ قبار باغ ايچره بير شاعر كلیم الله موسى در
 ۱۰۵ اي گل خندان، فراقيندان سنين قان اغلارام
 ۱۰۶ مهربانليق گورمه ييب - بير مهلقادن كوسه موشم

- حبیبیم، بو نزاکنده گل رعنادان آرتیفسان ۱۰۷
 ای و دادی، گردش دوران کجرفتاره باخ! ۱۰۸
 هر گئندن گلمیش، منیم اول غمگساریم گلمه‌میش ۱۰۹
 آیدین اولسون گوزلریم کیم، گلدی یارین کاغذی ۱۱۰
 شهاب‌الدین بیگین اقبال و بختی مستدام اولسون. ۱۱۱
 یازیب بیر نامه گوز یاشیله اول دلداره گوندردیم ۱۱۲
 چیخیب باشماق سئیرینه، ایدیپ سئیر چمن گلدیم ۱۱۳
 سیم ذقنین زلف پریشان آراسیندا ۱۱۴
 از لدن بیزده بیر شکر لبی سه‌ودیک سه‌وه‌نلرتک ۱۱۵

مخمسر

- نه خوشدر باش قویماق بیر گلندامین فوجاغیندا ۱۱۶
 بیلنم مندن نیچون اول سه‌وگیلی جانان کوسوب ۱۱۸
 دلبر، نه دیم، سن کیمی جانان اله دوشمز ۱۲۰
 آلدی جانیم ناز ایله اول گوزلری شهلا پری ۱۲۲
 ای صبا، یاره دی کیم، آواره گوردوم واقفی ۱۲۴
 من جهان ملکنده، مطلق، دوغری حالت گورمه‌دیم ۱۲۶
 مرحبا، سن بیزه، ای طمفه جوان، خوش گلدین ۱۲۹
 ای قاشی کمان، کیرپیگی پیکان، قارا چارقات! ۱۳۱
 وه، بو باغین نه عجب سرو دل آرالاری وار. ۱۳۳
 نه قدر وار ایسه بوخاق و زرخدان و یاناغ ۱۳۵
 ناز ایله تا اول بت زیبا کلیسادن چیخار ۱۳۸

مستزادلار

- یارینی، بو شهره او اوزی ماه گلیدی ۱۴۰
 ای زلفی سیه، سینه‌سی ابیض، گوزی آله ۱۴۱
 سن غنچه کیمی هر بیر ائدن دمه یاشبنماق ۱۴۳

معشرلر

- ۱۴۵ ای بت طوطی زبان، گل که، مقالین ایسترم
۱۴۹ ای رنگ رخ آینه حیران گل لاله

ودادی ایله مشاعره

- ۱۵۲، ۱۷۰ ای و دادی، سنین بو پوچ دنیا دا
۱۷۱ ملا پناه واقف

Художественный редактор *М. Гаскимова*. Технический редактор *С. Ахмедов*.
Корректор *М. Р. Вилайи*

Сдано в набор 6/IX-1968 г. Подписано к печати 1/XI-1968 г. Формат бумаги 84×108 мм.
Физ. п. л. 5,75 + 1/16, вкл. Условн. п. л. 9,43. Учетн.-изд. л. 4,7 + 0,1 вкл. Заказ № 620.
Тираж 5000. Цена 74 коп.

Комитет по печати при Совете Министров Азербайджанской ССР

Азербайджанское государственное издательство, Баку, ул. Пана Гаджиева, № 3.

Типография им. 26 бакинских комиссаров, Баку, ул. Али Байрамova, № 4.

